

CleanAIR[®]



AerGO[®] filters USER MANUAL

CNA-042-R04

AerGO® filters - USER MANUAL

ENG	4	FIN	31	HUN	58
CZE	7	SWE	34	HRV	61
GER	10	POL	37	BGR	64
SPA	13	POR	40	EST	67
PYC	16	SVK	43	GRE	70
中文	19	SLO	46	ITA	73
DAN	22	ROU	49	TUR	76
DUT	25	LIT	52		
NOR	28	LAV	55		

User manual - ENG

Please read in connection with the powered air purifying respirator CleanAIR® AerGO® (hereinafter PAPR) CleanAir® AerGO® powered air purifying respirator user manual.

- When changing the filters always change both filters at the same time.
- The CleanAIR® AerGO® Spark arrester (30 00 20) and Prefilter (30 00 15) increases the lifetime of the CleanAIR® AerGO® filters and it is highly recommended to be used at all times.
- CleanAIR® AerGO® Odour filters (30 00 25) reduces unpleasant odour.
- Use ONLY approved original filters designed for your CleanAIR® AerGO® unit. Ensure that you use only brand new and intact filters.
- Replace the filters every time you feel a change of smell in the air coming from the unit.
- Filters which have exceeded their expiration date must NOT be used! The date is marked on each filter.

FILTER against particles P R SL for CleanAIR® AerGO®

Product code: 30 00 10/2

As default, the CleanAIR® AerGO® system is equipped with a highly efficient P R SL particle filters and protect its user against solid and liquid aerosols. These filters, when used with CleanAIR® AerGO® as part of an approved system, meets the European Standard EN 12941 (detailed classification listed in CleanAIR® AerGO® user manual). The CleanAIR® AerGO® system must be used with CleanAIR® AerGO® filters at all time.

Combined filters for CleanAIR® AerGO®

A1 P R SL - Product code: 30 03 57 and **A1B1E1 P R SL - Product code:** 30 03 64

Combined filters A1 P R SL and A1B1E1 P R SL for CA AerGO® are compatible accessories of personal air purifying respirator (PAPR) unit CleanAIR® AerGO®.

Except of protection against particles in form of solid and liquid aerosols the protection against organic gases and vapours with a boiling point above 65°C is provided. The main group of these substances are hydrocarbons (e.g.: toluene, benzene, xylene, styrene, cyklohexane, trichlorethylene, tetrachlormetane) and organic solvents and thinners (petrol, kerosene, diesel, mineral turpentine, ethylenglycol, methyl isobutyl ketone, isobuthanol, etc.).

The filter CA AerGO® A1B1E1 P R SL further provides protection against inorganic gases and vapours (e.g. fluorine, chlorine, hydrogen sulfide, hydrogen cyanide, hydrogen bromide, hydrogen chloride and hydrogen peroxide), acid gases and vapours (e.g. carbon dioxide, sulphuric acid, hydrochloric acid, formic acid, hydrogen fluoride).

Above mentioned filters are compatible accessories of PAPR unit CleanAIR® AerGO® approved in compliance with EN 12941 (detailed classification listed in CleanAIR® AerGO® user manual).

Ord. no.	Filter type	Standards	A - Brown	B - Grey	E - Yellow	K - Green	P - White	Hg - Red	SX - Violet
30 03 57	A1 P R SL	EN 12941 / A2	X				X		
30 03 64	A1B1E1 P R SL	EN 12941 / A2	X	X	X		X		

How to replace CleanAIR® AerGO® filters

- Filters are removed from the unit by unscrewing them one by one separately in a counterclockwise direction.
- New filters must be attached to the unit one by one, by screwing the filters into the unit's body in a clockwise direction. Ensure they are properly tightened, which guarantees leak tightness.

Installing the prefilter/odour filter and the spark arrester

Remove the filter cover away from the filter body by pulling its protrusion. Place the prefilter/odour filter and the spark arrester into the recess in the filter's body (place the prefilter/odour filter first and only then place the spark arrester – if placed otherwise, the spark arrester cannot work properly!). Secure the new prefilter and the spark arrester by snapping the filter cover.

Warnings!

- The filters cannot be cleaned in anyway! Do not attempt to clean the filter using for example compressed air as this will destroy the filter and will cause the loss of the expected protection and the warranty will be invalidated!
- The user must know the kind of air contamination in the ambient air as well as its concentration.
- The CleanAIR® AerGO® system must not be used in environments with a concentration of oxygen lower than 17 %.
- The CleanAIR® AerGO® system must not be used in environments immediately dangerous to life or health (IDLH)!
- The CleanAIR® AerGO® system must NOT be used in confined spaces, such as closed tanks, tunnels, canals, etc.
- Filters designed to capture solid and liquid particles (particle filters) do not protect their users against any gases.

If any of the instructions for use of the filter is not fulfilled, the warranty is invalid!

Storage and disposal

Filters must be stored in rooms with relative humidity of 0 to 95 % Rh and with temperatures ranging between -10 up to 55 °C. The storage area must NOT be contaminated with pollutants. On each filter, there is a pictogram indicating its storage time when unopened. When opened, the filter may be used for a maximum time of 6 months.

Disposal should be undertaken in accordance with local environmental, health and safety regulations.





Warranty

Production defects are covered by a 12-month guarantee starting on the date of purchase of the customer. A warranty claim must be claimed with the seller. When claiming the warranty, it is necessary to submit proof of purchase (an invoice or a delivery note).

The warranty does not apply especially to defects caused by a late replacement of filters or by cleaning and/or blowing the filter through.

Notified body for CE testing:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i. – ZL
Testing laboratory No. 1024
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

	The symbol containing the number belonging to the laboratory which carried out the tests		Storage conditions – TEMPERATURE
	Read the instructions before use!		Storage conditions – HUMIDITY

Návod k použití - CZE

Používejte tento návod společně s návodem k filtračně-ventilační jednotce (dále jen FVJ) CleanAIR® AerGO®.

- Při výměně filtrů vyměňte vždy oba filtry současně.
- Životnost filtru lze významně prodloužit použitím lapače jisker (30 00 20) a předfiltru (30 00 15) pro FVJ CleanAIR® AerGO®. Doporučujeme je proto používat po celou dobu práce.
- Pachová vložka (30 00 25) CleanAIR® AerGO® redukuje nepříjemné pachy.
- Používejte pouze schválené originální filtry pro FVJ CleanAIR® AerGO®. Vždy se ujistěte, že používáte pouze nové a neporušené filtry.
- Vyměňte filtry okamžitě, jakmile zaznamenáte změnu pachu dodávaného vzduchu.
- Nepoužívejte filtry s prošlou dobou skladovatelnosti! Datum skladovatelnosti je vyznačen na etiketě každého filtru.

FILTR proti částicím P R SL pro CleanAIR® AerGO®

Objednávací číslo: 30 00 10/2

Standardně je FVJ CleanAIR® AerGO® vybavena vysoce účinnými filtry proti částicím P R SL.

Tento typ filtru poskytuje ochranu proti částicím ve formě pevných i kapalných aerosolů.

Filtry P R SL jsou jako součást FVJ CleanAIR® AerGO® schváleny v souladu s EN 12941 (detailní klasifikace je uvedena v návodu k použití FVJ CleanAIR® AerGO®). FVJ CleanAIR® AerGO® musí být vždy používána s nasazenými filtry.

Kombinované filtry pro CleanAIR® AerGO®

A1 P R SL - Objednávací číslo: 30 03 57

A1B1E1 P R SL - Objednávací číslo: 30 03 64

Kombinované filtry A1 P R SL a A1B1E1 P R SL pro CA AerGO® jsou kompatibilním příslušenstvím jednotky CleanAIR® AerGO®. Kromě běžné ochrany proti částicím ve formě pevných i kapalných aerosolů poskytují ochranu proti organickým plynům a parám s bodem varu vyšším než 65 °C. Hlavní skupinou těchto látek jsou uhlovodíky (např.: toluen, benzen, xylén, styren, cyklohexan, trichlorethylen, tetrachlormetan) a organická rozpouštědla a ředidla (benzín, petrolej, nafta, minerální terpentýn, ethylenglykol, metylisobutylketon, isobutanol a další).

Filtr AerGO® A1B1E1 P R SL dále poskytuje ochranu proti anorganickým plynům a parám (např. fluoru, chlóru, sirovodíku, kyanovodíku, bromovodíku, chlorovodíku a peroxidu vodíku), kyselým plynům a parám (např. oxidu siřičitému, kyselině sírové, kyselině chlorovodíkové, kyselině mravenčí a kyselině fluorovodíkové). Zmíněné filtry jsou jako kompatibilní příslušenství FVJ CleanAIR® AerGO® schváleny v souladu s EN 12941 (detailní klasifikace je uvedena v návodu k použití FVJ CleanAIR® AerGO®).

Obj. číslo	Typ filtru	Odpovídající normy	A - Hnědá	B - Šedá	E - Žlutá	K - Zelená	P - Bílá	Hg - Červ.	SX - Fialová
30 03 57	A1 P R SL	EN 12941/A2	X				X		
30 03 64	A1B1E1 P R SL	EN 12941/A2	X	X	X		X		

Jak vyměnit FILTR CleanAIR® AerGO®

- Demontáž filtru se provádí odšroubováním každého filtru zvlášť proti směru hodinových ručiček.
- Nové filtry se připojují jeden po druhém zašroubováním po směru hodinových ručiček. Dbejte na řádné dotažení filtrů do těla jednotky pro zajištění těsnosti spoje.

Instalace předfiltru/pachové vložky a lapače jisker

Sejměte držák předfiltru z těla filtru tahem za výstupek směrem od těla filtru. Umístěte předfiltr/pachovou vložku a lapač jisker do vybrání v těle filtru. Nejdříve umístěte předfiltr/pachovou vložku a až poté lapač jisker. V opačném pořadí by lapač jisker neplnil svou funkci. Nový předfiltr/pachovou vložku a lapač jisker zajistěte zacvaknutím držáku předfiltru do vybrání v těle filtru.

Varování!

- Filtry nečistěte žádným způsobem! Nesnažte se filtr čistit například použitím tlakového vzduchu, došlo by k poškození filtru a ztrátě záruky!
- Uživatel musí znát druh škodliviny na pracovišti a její koncentraci.
- FVJ CleanAIR® AerGO® se nesmí používat v prostředí s nedostatkem kyslíku (méně než 17 %).
- FVJ CleanAIR® AerGO® se nesmí používat v prostředí bezprostředně ohrožujícím zdraví nebo život uživatele.
- FVJ CleanAIR® AerGO® se nesmí používat ve stísněných / uzavřených prostorech, jako jsou uzavřené nádrže, tunely, kanály a podobně.
- Filtry určené k filtraci pevných a kapalných aerosolů (filtry proti částicím) neposkytují žádnou ochranu proti plynům a parám.

UPOZORNĚNÍ! Používání filtru v rozporu s tímto návodem má za následek ztrátu záruky!

Skladování a likvidace





Filtry musí být skladovány v místnostech s vlhkostí 0 - 95 % Rh a teplotou v rozsahu -10 až +55 °C. Skladovací prostor nesmí být kontaminován škodlivinami. Doba skladování v neporušeném obalu je vyznačena piktogramem na každém filtru. Po otevření smí být filtr používán maximálně 6 měsíců. Likvidace filtrů může být prováděna pouze v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí. Je nutné dodržovat předpisy pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci.

Záruka

Na výrobní vady se poskytuje záruka 12 měsíců ode dne prodeje zákazníkovi. Reklamací je nutno uplatnit u prodejní organizace. Přitom je třeba předložit doklad o prodeji (fakturu nebo dodací list). Záruka se nevztahuje zejména na závady vzniklé pozdní výměnou filtru nebo používáním filtru poškozeného čištěním a profukováním.

Notifikovaná osoba pro testování CE:

Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i. - ZL
Zkušební laboratoř č. 1024
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1
Notifikovaná osoba 1024

	Symbol s číslem laboratoře, která provedla přezkoušení		Podmínky uskladnění – TEPLOTA
	Před použitím čtete návod!		Podmínky uskladnění – VLHKOST

Bedienungsanleitung - GER

Diese Bedienungsanleitung sollte immer gemeinsam mit der Anleitung für Filter- und Belüftungseinheit CleanAIR® AerGO® genutzt werden.

- Tauschen Sie immer beide Filter gleichzeitig aus.
- Die Lebensdauer des Filters können erheblich ein Funkenfänger [30 00 20] und Vorfilter [30 00 15] für die Filter- und Belüftungseinheit CleanAIR® AerGO® verlängern. Wir empfehlen deshalb sie immer einzusetzen.
- Die Geruchseinlage [30 00 25] der Einheit CleanAIR® AerGO® reduziert unangenehme Gerüche.
- Verwenden Sie nur die für die Einheit CleanAIR® AerGO® zugelassenen Originalfilter. Vergewissern Sie sich immer, dass die Filter neu und im wandfreien Zustand sind.
- Tauschen Sie die Filter sofort aus sobald sich Geruch der gelieferten Luft ändert.
- Verwenden Sie keine Filter mit der abgelaufenen Haltbarkeitsdauer! Die Lagerfähigkeit ist der Etikette jedes Filters zu entnehmen.

FILTER gegen Partikel P R SL für CleanAIR® AerGO®

Bestellnummer: 30 00 10/2

Die Einheit CleanAIR® AerGO® ist standardmäßig mit hocheffizienten Partikelfiltern P R SL ausgestattet die gegen Partikel in Form von festen und flüssigen Aerosolen schützen. **Die Filter P R SL sind als Bestandteil der Einheit CleanAIR® AerGO® gem.** EN 12941 zugelassen [ausführliche Klassifizierung ist in der Bedienungsanleitung zur CleanAIR® AerGO® enthalten]. Die Einheit CleanAIR® AerGO® ist immer mit den aufgesetzten Filter zu verwenden.

Kombi-Filter für CleanAIR® AerGO®

A1 P R SL - Bestellnummer: 30 03 57

A1B1E1 P R SL - Bestellnummer: 30 03 64

Die Kombi-Filter A1 P R SL und A1B1E1 P R SL für CA AerGO® bilden das passende Zubehör der Einheit CleanAIR® AerGO®. Sie bieten sowohl den gewöhnlichen Schutz gegen Partikel in Form von festen und flüssigen Aerosolen als auch Schutz gegen organische Gase und Dämpfe mit dem Siedepunkt über 65 °C. Es handelt sich insbesondere um Kohlenwasserstoffe (z.B. Toluol, Benzol, Xylol, Styrol, Cyclohexan, Trichlorethylen, Tetrachlormethan) und organische Löse- und Verdünnungsmittel (Benzin, Petroleum, Erdöl, Mineralterpentin, Ethylenglykol, Methylisobutylketon, Isobutanol usw.).

Die Filter AerGO® A1B1E1 P R SL schützen des Weiteren gegen anorganische Gase und Dämpfe (z.B. Fluor, Chlor, Schwefelwasserstoff, Cyanwasserstoff, Bromwasserstoff, Chlorwasserstoff und Wasserstoffperoxid), säure Gase und Dämpfe (z.B. Schwefeldioxid, Schwefelsäure, Salzsäure, Ameisensäure und Fluorwasserstoffsäure). Die genannten Filter sind als kompatibles Zubehör der Einheit CleanAIR® AerGO® gem. EN 12941 genehmigt [ausführliche Klassifizierung ist der Bedienungsanleitung der Einheit CleanAIR® AerGO® zu entnehmen].

Best.Nr.	Filtertyp	Einschlägige Normen	A - braun	B - grau	E - gelb	K - grün	P - weiß	Hg - rot.	SX - violett
30 03 57	A1 P R SL	EN 12941/A2	X				X		
30 03 64	A1B1E1 P R SL	EN 12941/A2	X	X	X		X		

Austausch des Filters CleanAIR® AerGO®

- Jedes Filter wird selbstständig gegen Uhrzeigersinn gelöst.
- Die neuen Filter werden ein nach dem anderen im Uhrzeigersinn eingeschraubt. Beachten Sie immer die richtige Befestigung der Filter in der Einheit, um die Undurchlässigkeit der Verbindungen sicher zu stellen.

Einbau des Vorfilters/Geruchseinlage und Funkenfängers

Den Halter des Vorfilters entfernen Sie durch Ziehen an der Lasche in der Richtung vom Filtergehäuse weg. Das Vorfilter/Geruchseinlage und Funkenfänger legen Sie in die Aussparung im Filtergehäuse ein (zuerst das Vorfilter/Geruchseinlage und erst dann den Funkenfänger; in der umgekehrten Reihenfolge würde der Funkenfänger nicht funktionieren). Das neuen Vorfilter/Geruchseinlage und Funkenfänger befestigen Sie durch Einschnappen des Halters in die Aussparung im Filtergehäuse.

Warnung!

- Die Filter dürfen nie gereinigt werden! Versuchen Sie z.B. nicht, die Reinigung mit Druckluft vorzunehmen. Sie beschädigen das Filter und gleichzeitig erlischt jede Garantie!
- Der Benutzer muss die Art der Schadstoffe und deren Konzentrationen am Arbeitsplatz kennen.
- Die Einheit CleanAIR AerGO darf nicht in der Umgebung mit ungenügender Sauerstoffmenge betrieben werden (weniger als 17 %).
- Die Einheit CleanAIR AerGO darf in der für den Benutzer gesundheitsschädlichen oder sogar lebensgefährlichen Umgebung nicht eingesetzt werden.
- Die Einheit CleanAIR AerGO darf nicht in den engen/geschlossenen Räumen wie z.B. geschlossene Behälter, Tunnels, Kanäle usw. betrieben werden.
- Die zur Beseitigung von festen und flüssigen Aerosolen vorgesehenen Filter (Partikelfilter) schützen nicht gegen Gase und Dämpfe.

HINWEIS: Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Filters führt zum Verlust der Garantie!

Lagerung und Entsorgung





Die Filter sind in den Räumen mit der Feuchtigkeit von 0 - 95 % Rh und Temperatur im Bereich von -10 bis +55 °C zu lagern. Der Lagerraum darf nicht mit Schadstoffen kontaminiert werden. Die Lagerzeit in geschlossenen Originalverpackungen ist mit Piktogramm auf jedem Filter gekennzeichnet. Ein ausgepacktes Filter darf höchstens 6 Monate betrieben werden. Die Entsorgung muss in Übereinstimmung mit den örtlichen Umweltschutzvorschriften erfolgen. Es sind die Arbeits- und Gesundheitsschutzbestimmungen einzuhalten.

Garantie

Die Verarbeitungsfehler sind für 12 Monate ab dem Datum des Verkaufs an den Kunden garantiert. Die Reklamation ist beim Händler einzureichen und mit einer Quittung (Rechnung, Lieferschein) zu belegen. Nicht eingeschlossen in die Garantie sind insbesondere Schäden die dem verspäteten Austausch des Filters oder Einsatz eines bei der Reinigung und Druckluftspülung beschädigten Filters zuzurechnen sind.

Notified body for CE testing:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i. – ZL
Testing laboratory No. 1024
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

	Symbol mit der Nummer des Prüflabors, in dem die Überprüfung erfolgte		Lagerbedingungen - TEMPERATUR
	Vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung lesen!		Lagerbedingungen - FEUCHTIGKEIT

Instrucciones de uso - SPA

Utilice estas instrucciones junto con las instrucciones para la unidad filtrante-ventiladora (más adelante sólo PAPR) CleanAIR® AerGO®.

- Al reemplazar los filtros, reemplace siempre los dos filtros al mismo tiempo.
- La vida del filtro se puede prolongar de forma significativa usando el amortiguador de chispas (30 00 20) y el prefiltro (30 00 15) para la PAPR CleanAIR® AerGO®. Por eso recomendamos utilizarlos durante todo el tiempo de trabajo.
- Filtro de olor (30 00 25) CleanAIR® AerGO® reduce los olores desagradables.
- Utilice sólo los filtros originales autorizados para la PAPR CleanAIR® AerGO®. Asegúrese siempre de que utiliza sólo los filtros nuevos y en perfecto estado.
- Cambie los filtros inmediatamente cuando note un cambio del olor de aire suministrado.
- ¡No utilice filtros con caducidad vencida! La fecha de caducidad va marcada en la etiqueta de cada filtro.

FILTRO contra las partículas P R SL para CleanAIR® AerGO®

Número de pedido: 30 00 10/2

La PAPR CleanAIR® AerGO® está habitualmente equipada con filtros de alta eficacia contra las partículas P R SL. **Este tipo de filtro proporciona la protección contra las partículas en forma de aerosoles sólidos y líquidos.** Los filtros P R SL como parte de la PAPR CleanAIR® AerGO® están aprobados de acuerdo a la norma EN 12941 (clasificación en detalle puesta en las instrucciones de uso de la PAPR CleanAIR® AerGO®. PAPR CleanAIR® AerGO® debe ser utilizada siempre con los filtros puestos.

Filtros combinados para CleanAIR® AerGO®

A1 P R SL - Número de pedido: 30 03 57 and **A1B1E1 P R SL - Número de pedido:** 30 03 64

Los filtros combinados A1 P R SL y A1B1E1 P R SL para CA AerGO® son accesorios compatibles de la unidad CleanAIR® AerGO®. Además de la protección habitual contra las partículas en forma de aerosoles sólidos y líquidos proporcionan la protección contra los gases y los vapores orgánicos con el punto de ebullición mayor de 65 °C. El grupo principal de estas sustancias son hidrocarburos (p.j.: tolueno, benceno, xileno, estireno, ciclohexano, tricloroetileno, tetracloruro de carbono) y los disolventes y diluyentes orgánicos (gasolina, queroseno, nafta, aguarrás mineral, etilenglicol, metiliso cetona y otros).

El filtro AerGO® A1B1E1 PR SL además ofrece una protección contra gases y vapores anorgánicos (p.j. flúor, cloro, sulfuro de hidrógeno, cianuro de hidrógeno, bromuro de hidrógeno, cloruro de hidrógeno y peróxido de hidrógeno), gases y vapores ácidos (p.j. dióxido de azufre, ácido sulfúrico, clorhídrico, ácido fórmico y ácido fluorhídrico). Los filtros mencionados están como accesorios compatibles de la PAPR CleanAIR® AerGO® aprobados de acuerdo a la norma EN 12941 (clasificación en detalle puesta en las instrucciones de uso de la PAPR CleanAIR® AerGO®).

Número de pedido	Tipo de filtro	Correspondiente normas	A - Marrón	B - Gris	E - Amarillo	K - Verde	P - Blanco	Hg - Rojo	SX - Violeta
30 03 57	A1 P R SL	EN 12941 / A2	X				X		
30 03 64	A1B1E1 P R SL	EN 12941 / A2	X	X	X		X		

Cómo reemplazar el FILTRO CleanAIR® AerGO®

- El filtro se desmonta destornillando cada uno de los filtros en sentido antihorario.
- Nuevos filtros se conectan uno tras otro atornillando en sentido horario. Apriete apropiadamente los filtros al cuerpo de la unidad para asegurar la estanqueidad de la conexión.

Instalación del prefiltro/filtro de olor y el amortiguador de chispas

Retire el soporte de prefiltro del cuerpo de filtro tirando del resalto en la dirección desde el cuerpo del filtro. Coloque el prefiltro/filtro de olor y el amortiguador de chispas al rebaje en el cuerpo de filtro (Primero coloque el prefiltro/filtro de olor y luego el mortiguador de chispas. En el orden inverso el amortiguador de chispas no cumpliría su función.). Asegure el prefiltro/filtro de olor y el mortiguador de chispas nuevos cerrando de un golpe el soporte del prefiltro al rebaje en el cuerpo del filtro.

! Advertencia !

- !No limpie los filtros de ninguna manera! !No intente limpiar el filtro p.j. usando el aire comprimido, se dañará el filtro y se perderá la garantía!
- El usuario debe conocer el tipo de sustancias nocivas en el lugar de trabajo y su concentración.
- PAPR CleanAIR® AerGO® no se debe utilizar en el ambiente deficiente de oxígeno (menos de 17 %).
- PAPR CleanAIR® AerGO® no se debe utilizar en el ambiente que pone en peligro inmediato la salud o la vida del usuario.
- PAPR CleanAIR® AerGO® no se debe utilizar en los espacios confinados / cerrados como tanques cerrados, túneles, canales etc.
- Los filtros para filtrar los aerosoles sólidos y líquidos (filtros contra partículas) no proporcionan ninguna protección contra gases y vapores.

!ADVERTENCIA! !El uso del filtro en desacuerdo con esta instrucción causará la pérdida de la garantía!

Almacenamiento y eliminación

Los filtros deben ser almacenados en localidades con humedad 0 - 95 % Rh y en rango de temperatura -10 hasta +55 °C. El espacio de almacenamiento no debe estar contaminado por materias perjudiciales. El tiempo de almacenamiento en el embalaje intacto va marcado con un pictograma en cada filtro. Después de abrir el filtro se puede utilizar máx. 6 meses. La eliminación de filtros puede ser realizada sólo de acuerdo con la normativa local sobre la protección del medio ambiente. Es preciso cumplir con los reglamentos de seguridad y de salud laboral.

Garantía

Production defects are covered by a 12-month guarantee starting on the date of purchase of the customer. A warranty claim must be claimed with the seller. When claiming the warranty, it is necessary to submit proof of purchase (an invoice or a delivery note).

The warranty does not apply especially to defects caused by a late replacement of filters or by cleaning and/or blowing the filter through.

Notified body for CE testing:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i. – ZL
Testing laboratory No. 1024
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

	Símbolo con el número del laboratorio que realizó la prueba		Condiciones de almacenamiento - TEMPERATURA
	¡Lea las instrucciones antes de utilizar!		Condiciones de almacenamiento - HUMEDAD

Инструкция по применению - РУС

Настоящую инструкцию используйте вместе с инструкцией по применению фильтрующего средства индивидуальной защиты органов дыхания (далее - ФСИЗОД) CleanAir® AerGO®.

- При замене фильтров всегда заменяйте оба фильтра одновременно.
- Искрогаситель (30 00 20) и предфильтр (30 00 15) для ФСИЗОД CleanAir® AerGO® значительно продлевают срок службы фильтра, поэтому рекомендуем всегда использовать их во время работы.
- Противозапаховый вкладыш (30 00 25) CleanAir® AerGO® устраняет неприятные запахи.
- Используйте только оригинальные фильтры, сертифицированные для применения с ФСИЗОД CleanAir® AerGO®. Убедитесь в том, что вы используете только новые и неповрежденные фильтры.
- Замените фильтр немедленно при появлении посторонних запахов в подаваемом воздухе.
- Не используйте фильтры с истекшим сроком годности! Срок годности указан на этикетке каждого фильтра.

ФИЛЬТР частиц P R SL для CleanAIR® AerGO®

№ заказа: 30 00 10/2

ФСИЗОД CleanAir® AerGO® стандартно оснащено высокоэффективными фильтрами частиц P R SL.

Этот тип фильтров обеспечивает защиту от частиц в виде твердых и жидких аэрозолей.

Фильтры частиц P R SL в составе ФСИЗОД CleanAir® AerGO® утверждены по EN 12941 (подробная классификация приведена в инструкции по применению ФСИЗОД CleanAir® AerGO®). ФСИЗОД CleanAir® AerGO® должно экватуироваться только с установленными фильтрами.

Комбинированные фильтры для CleanAIR® AerGO®

A1 P R SL – № заказа: 30 03 57

A1B1E1 P R SL – № заказа: 30 03 64

Комбинированные фильтры частиц A1 P R SL и A1B1E1 P R SL для CleanAir® AerGO® являются компактной оснасткой ФСИЗОД CleanAir® AerGO®. Кроме обычной защиты от частиц в виде твердых и жидких аэрозолей обеспечивают также защиту от органических газов и паров с точкой кипения выше 65 °C. В основную группу этих веществ входят углеводороды (напр. толуол, бензол, ксилол, стирол, циклогексан, тетрахлорметан) и органические растворители и разбавители (бензин, керосин, нефть, минеральный скипидар, этиленгликоль, метилизобутилкетон, изобутанол и др.).

Фильтр AerGO® A1B1E1 P R SL также обеспечивает защиту от неорганических газов и паров (напр. фтора, хлора, сероводорода, циановодорода, бромоводорода, хлороводорода и перикиси водорода), кислотных газов и паров (напр. сернистого газа, серной кислоты, соляной кислоты, муравьиной кислоты и плавиковой кислоты). Указанные фильтры в качестве компактной оснастки ФСИЗОД CleanAir® AerGO® утверждены по EN 12941 (подробная классификация приведена в инструкции по применению ФСИЗОД CleanAir® AerGO®).

№ заказа	Тип фильтра	Утвержден по стандарту								
			A - Коричневый	B - Серый	E - Желтый	K - Зеленый	P - Белый	Hg - Красный	SX - Фиолетовый	
30 03 57	A1 P R SL	EN 12941 / A2	X					X		
30 03 64	A1B1E1 P R SL	EN 12941 / A2	X	X	X			X		

Как заменить фильтр CleanAir® AerGO®

- Для замены фильтров необходимо вывернуть их из корпуса по отдельности, вращая против часовой стрелки.
- Новые фильтры необходимо вернуть в корпус также по отдельности, вращая по часовой стрелке. Убедитесь в надежности затяжки фильтров в корпусе, обеспечивающей герметичность соединения.

Установка предфильтра/противозапахового вкладыша и искрогасителя

Отсоедините держатель предфильтра от корпуса фильтра, потянув за его выступы по направлению от корпуса. Поместите предфильтр/противозапаховый вкладыш и искрогаситель в углубление в корпусе фильтра. (Сначала установите предфильтр/противозапаховый вкладыш, а затем — искрогаситель, так как при установке в обратном порядке искрогаситель не будет выполнять свои функции). Закрепите новый предфильтр/противозапаховый вкладыш и искрогаситель защелкнув держатель предфильтра на место в углублении в корпусе фильтра.

Предупреждение!

- Фильтры не подлежат чистке! Не пытайтесь чистить фильтр напр. с помощью сжатого воздуха или иным способом, иначе это приведет к повреждению фильтра и прекращению гарантии!
- Пользователю должен быть известен тип вредных веществ и их концентрация в рабочей зоне.
- ФСИЗОД CleanAir® AerGO® нельзя использовать в помещениях с недостатком кислорода (менее 17 %).
- ФСИЗОД CleanAir® AerGO® нельзя использовать в среде, опасной для жизни или здоровья людей.
- ФСИЗОД CleanAir® AerGO® нельзя использовать в стесненных/закрытых помещениях, напр. закрытых камерах, тоннелях, каналах и т. п.
- Аэрозольные фильтры предназначены для фильтрации твердых и жидких аэрозолей (фильтры частиц), однако не обеспечивают защиту от газов и паров.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение указаний настоящей инструкции при использовании фильтра влечет за собой прекращение гарантии!

Хранение и утилизация

Фильтры должны храниться в помещении при температуре от -10°C до $+55^{\circ}\text{C}$ и относительной влажности до 95%. Помещение для хранения не должно быть загрязнено вредными веществами. Срок хранения в неповрежденной упаковке обозначен пиктограммой на каждом фильтре. После вскрытия упаковки фильтр может эксплуатироваться в течение не более 6 месяцев. Утилизация фильтров должна осуществляться только в соответствии с местными правилами по охране окружающей среды. При утилизации необходимо соблюдать правила по охране здоровья людей и безопасности труда.

Гарантия

Гарантия отсутствия производственных дефектов составляет 12 месяцев со дня продажи товара заказчику. Претензии следует предъявлять организации-продавцу. При этом следует предоставить документ, подтверждающий покупку (счет-фактуру или накладную). Гарантия не распространяется на дефекты, вызванные несвоевременной заменой фильтра или использованием фильтра, поврежденного очисткой или продувкой.

Уполномоченный орган по сертификации CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i. – ZL
Testing laboratory No. 1024
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

	Символ с номером лаборатории, проводившей экспертизу		Условия хранения - ТЕМПЕРАТУРА
	Перед использованием внимательно прочтите инструкцию!		Условия хранения - ВЛАЖНОСТЬ

使用说明书——中文

请把该说明书跟CleanAIR® AerGO®空气净化呼吸器（以下简称装置）的说明书一起使用。

- 更换过滤器时，要把两个过滤器同时更换。
- 使用CleanAIR® AerGO®装置的火花消除器（30 00 20）和预过滤器（30 00 15）可以明显地延长过滤器寿命。因此我们建议工作的时候使用它们。
- CleanAIR® AerGO®除味过滤器（30 00 25）可以减少臭味。
- 要使用批准的标准CleanAIR® AerGO®装置的过滤器。每次要确认，您使用新的，无损的过滤器。
- 感到空气气味改变以后，要立即更换过滤器。
- 不要使用过期的过滤器！保存期限在每个过滤器标签上标出。

CleanAIR® AerGO®装置的P R SL颗粒过滤器订货号：30 00 10/2

CleanAIR® AerGO®装置配有高效率P R SL颗粒过滤器。

这种过滤器防止颗粒——固体和液体浮质。

P R SL过滤器作为CleanAIR® AerGO®装置的一部分符合EN 12941标准（详细类别在CleanAIR® AerGO®装置的说明书上）。CleanAIR® AerGO®装置必须带着过滤器使用。

CleanAIR® AerGO®的A1 P R SL复合过滤器——订货号：30 03 57
A1B1E1 P R SL——订货号：30 03 64

CleanAIR® AerGO®装置的A1 P R SL和A1B1E1 P R SL复合过滤器作为CleanAIR® AerGO®装置兼容的附件。除了防止颗粒——固体和液体浮质以外，也防止有机气体和蒸气，其沸点高于65° C。主要物质族是碳氢化合物（例如甲醛、甲苯、苯、二甲苯、苯乙烯、环己烷、三氯乙烯、四氯化碳），有机溶剂和稀释剂（石油、煤油、柴油、矿质松节油、乙二醇、甲基异丁基酮、异丁醇等等）。

CleanAIR® A1B1E1 P R SL过滤器也防止无有机气体和蒸气（例如氟、氯、硫化氢、氢氰酸、溴化氢、氯化氢、过氧化氢），酸气和蒸气（例如二氧化硫、硫酸、盐酸、蚁酸、氟化氢）。上述的过滤器作为CleanAIR® AerGO®装置的一部分符合EN 12941标准（详细类别在CleanAIR® AerGO®装置的说明书上）。

订货号	过滤器种类	相关标准	A - 褐色	B - 灰色	E - 黄色	K - 绿色	P - 白色	Hg - 红色	SX - 紫色
30 03 57	A1 P R SL	EN 12941 / A2	X				X		
30 03 64	A1B1E1 P R SL	EN 12941 / A2	X	X	X		X		

怎么更换CleanAIR® AerGO®过滤器

- 逆时针方向拧松每个单独过滤器后拆卸过滤器。顺时针方向拧紧各个新的过滤器。注意要把过滤
- 紧紧地拧到装置主体里确保密封连接。

预过滤器/除味过滤器和火花消除器安装

把过滤器盖子上的突出物从过滤器主体往外拉拿下盖子。把预过滤器/除味过滤器和火花消除器放在过滤器主体上的凹地方上（首先安装预过滤器/除味过滤器，然后才放火花消除器。如先安装火花消除器，它不能起作用）。把预过滤器的盖子咔嚓到过滤器主体凹地方里固定新的预过滤器/除味过滤器和火花消除器。

注意！

- 不要采取任何方法清理过滤器！别用例如压缩空气清洁过滤器，可以破坏过滤器，失去保质！
- 佩戴者务必了解工场上的污染物，知道污染物的浓度。
- CleanAIR® AerGO®装置不能在缺少氧气环境中（低于17%）使用。
-
- CleanAIR® AerGO®装置不能在直接危害佩戴者的健康或生命的环境中使用。
- CleanAIR® AerGO®装置不能在狭小的/不通气的空间里使用，例如封闭的箱子、隧道、暗沟等等。
- 过滤固体和液体浮质的过滤器（防止颗粒的过滤器）不防止气体和蒸气

注意事项！不遵守本说明书使用过滤器造成保质失效！

保存和处理





保存过滤器空间的湿度务必0~95 % Rh, 温度为-10 ~ +55 ° C。储存空间里不得有污染物。每个过滤器上有象形符号说明打开以前的保存时间。打开过滤器以后, 使用时间为六个月。处理过滤器时要遵守当地环保规定。要遵守劳动安全和保护健康规定。

保质

产品自购买之日起享受24个月的保质期。如果需要向销售者索赔, 索赔时必须提供销售收据(发票或交货单)。保质不包括因没及时更换过滤器, 使用清洁、吹通损害的过滤器而造成的故障。

进行CE试验的通告机构:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i. – ZL
Testing laboratory No. 1024
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

	表示实验室号码的符号 该实验室进行试验		保存条件——温度
	使用以前读说明书		保存条件——湿度

Brugsanvisning - DAN

Denne brugsanvisning anvendes sammen med brugsanvisningen til filter- og ventilationsenheden (videre kun PAPR) CleanAIR® AerGO®.

- Begge filtrene bør udskiftes samtidigt.
- Gnistfangeren (30 00 20) og forfiltret (30 00 15)
- til PAPR CleanAIR® AerGO® forlænger holdbarheden på filter. Det anbefales altså at anvende dem hele tiden.
- Lugtfilteret (30 00 25) CleanAIR® AerGO® reducerer generende lugte.
- Anvend udelukkende godkendte originalfiltre til PAPR CleanAIR® AerGO®. Vær sikker på kun at anvende nye og uskadede filtre.
- Filtrene skal altid udskiftes, når man fornemmer en ændring af lugten i den luft, der kommer ud af enheden.
- Anvend ikke filtrene med udløbet holdbarhed. Holdbarhedsdato er mærket på etiketten af hvert filter.

P R SL - FILTER for CleanAIR® AerGO®

Bestillingsnummer: 30 00 10/2

PAPR CleanAIR® AerGO® er standard udstyret med meget effektive filtre mod P R SL-partikler. Denne filtertype yder beskyttelse mod faste og flydende partikler. P R SL-filtre som en del af PAPR CleanAIR® AerGO® er godkendt i overensstemmelse med EN 12941 [detaljeret klassificering er anvist i brugsanvisningen til PAPR CleanAIR® AerGO®]. PAPR CleanAIR® AerGO® bør altid anvendes med påsatte partikelfiltre.

Kombinerede filtre for CleanAIR® AerGO®

A1 P R SL - Bestillingsnummer: 30 03 57 og **A1B1E1 P R SL – Bestillingsnummer:** 30 03 64

Kombinerede filtre A1 P R SL og A1B1E1 P R SL for CA AerGO® er et kompatibelt tilbehør for CleanAIR® AerGO®-enheden. Ud over en vanlig beskyttelse mod faste og flydende partikler yder de beskyttelse mod organiske gasser og dampe med kogepunkt højere end 65 °C. Hovedgruppe af disse stoffer er karbonhydrider

(f. eks. toluen, benzen, xylene, styren, cyclohexan, trichlorethylen, tetrachlormetan) og organiske opløsnings- og fortyndingsmidler (benzin, petroleum, nafta, mineralisk terpentin, ethylenglycol, methylisobutyketon, isobutanol og andre).

Filter AerGO® A1B1E1 P R SL yder endvidere beskyttelse mod anorganiske gasser og dampe (f. eks. fluor, klor, svovlbrinte, blåsyre, hydrogenbromid, hydrogenchlorid og hydrogenperoxid), sure gasser og dampe (f. eks. svovldioxid, svovlsyre, saltsyre, myresyre og flussyre).

Nævnte filtre som et kompatibelt tilbehør for PAPR CleanAIR® AerGO® er godkendt i overensstemmelse med EN 12941 [detaljeret klassificering er anvist i brugsanvisningen til PAPR CleanAIR® AerGO®].

Bestillingsnummer	Filtertype	Tilsvarende	A - Brun	B - Grå	E - Gul	K - Grøn	P - Hvid	Hg - Rød	SX - Lilla
30 03 57	A1 P R SL	EN 12941 / A2	X				X		
30 03 64	A1B1E1 P R SL	EN 12941 / A2	X	X	X		X		

Udskiftning af CleanAIR® AerGO® FILTER

- Afmonter filtret ved at afdreje hvert filter mod uret. Slut nye filtre til et ad gangen, ved at skrue dem ind med uret.
- Det er vigtigt at stramme filtrene godt til ind i enheden for at sikre at tilslutningen er tæt.

Montering af forfilter/lugtfilter og gnistfanger

Fjern forfilterholderen fra filterlegemet ved at trække i tapperne væk fra filterlegemet. Placér forfiltret/lugtfiltret og gnistfangeren i fordybning i filterlegemet. (Placér først forfiltret/lugtfiltret og derefter gnistfangeren. I modsat fald opfylder gnistfangeren ikke sin funktion.) Fastgør det nye forfilter/lugtfilter og gnistfanger ved at låse forfilterholderen i fordybningen i filterlegemet.

Advarsel!

- Filtrene må ikke rengøres på en måde! Filtret må fx ikke rengøres vha. trykluft. Hvis filtret skades, bortfalder garantien.
- Brugeren skal kende til typen af de farlige stoffer og deres koncentration på arbejdspladsen.
- PAPR CleanAIR® AerGO® må ikke anvendes i omgivelser, hvor iltindholdet er lavere end 17 %.
- PAPR CleanAIR® AerGO® må ikke anvendes i omgivelser, som direkte truer brugerens sundhed eller liv.
- PAPR CleanAIR® AerGO® må ikke anvendes i snævre/lukkede rum, som fx lukkede beholdere, tunneller, kloaker osv.
- Filtrene, som er designet til filtrering af faste og flydende partikler, beskytter ikke brugeren mod gasser og dampe.

BEMÆRK! Hvis filtret anvendes i strid mod brugsanvisningen, bortfalder garantien.

Opbevaring og bortskaffelse



Filtrene bør opbevares i omgivelser med fugtighed $D - 95\% \text{ Rh}$ og temperatur mellem -10 til $+55\text{ }^\circ\text{C}$. Opbevaringsstedet bør ikke være forurenet med forurenende stoffer. Opbevaringstiden i uåbnet emballage er mærket med et piktogram på hvert filter. Efter åbningen bør filtret anvendes højst i 6 måneder. Bortskaffelse af filtrene bør foregå udelukkende i overensstemmelse med de lokale forskrifter om miljøbeskyttelse. Under arbejdet er det nødvendigt at overholde forskrifter for sikkerhed og sundhedsbeskyttelse.

Garanti

Ved produktionsfejl ydes garanti i 12 måneder efter datoen for salg til kunden. Klager skal rettes til salgsorganisationen. Samtidigt skal der fremlægges bevis for køb (faktura eller følgeseddel). Garantien omfatter ikke fejl opstået pga. sen udskiftning af filtret eller grundet anvendelse af et filter, som er beskadiget pga. rengøring eller udblæsning.

Notified body for CE testing:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i. – ZL
Testing laboratory No. 1024
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

	Symbolet med nummer på laboratorium, der har udført prøve		Opbevaringsvilkår – TEMPERATUR
	Læs brugsanvisningen inden anvendelse!		Opbevaringsvilkår – FUGTIGHED

Gebruikshandleiding - DUT

Gebruik deze gebruikshandleiding in combinatie met de handleiding van het filter- en ventilatiesysteem (verder te noemen PAPR) CleanAIR® AerGO®.

- Verwissel bij vervanging van de filters altijd beide filters tegelijk.
- Het gebruik van een vonkenvanger [30 00 20] en een voorfilter [30 00 15] voor PAPR CleanAIR® AerGO® kan de levensduur van het filter aanzienlijk verlengen. We adviseren daarom altijd van deze gebruik te maken.
- Het geurbestrijdende inlegstuk [30 00 25] CleanAIR® AerGO® reduceert onaangename geuren.
- Maak uitsluitend gebruik van goedgekeurde, originele filters voor PAPR CleanAIR® AerGO®. Zorg ervoor dat u alleen gebruik maakt van nieuwe, onbeschadigde filters.
- Als u veranderingen in de geur van de aangeleverde lucht waarneemt, vervang de filters dan direct.
- Maak geen gebruik van filters met een verlopen houdbaarheidsdatum! Op het etiket van ieder filter is de houdbaarheidsdatum aangegeven.

DEELTJESFILTER P R SL voor CleanAIR® AerGO®

Bestelnummer: 30 00 10/2

Het systeem PAPR CleanAIR® AerGO® is standaard uitgerust met een effectief deeltjesfilter P R SL. Dit type filter biedt bescherming tegen deeltjes in vaste vorm en in de vorm van vloeibare aerosolen.

De filters P R SL zijn als onderdeel van PAPR CleanAIR® AerGO® goedgekeurd overeenkomstig EN 12941 [in de gebruikshandleiding van PAPR CleanAIR® AerGO® is een gedetailleerde classificering opgenomen]. PAPR CleanAIR® AerGO® moet altijd gebruikt worden met ingebrachte filters.

Combi filters voor CleanAIR® AerGO®

A1 P R SL - Bestelnummer: 30 03 57 en **A1B1E1 P R SL - Bestelnummer:** 30 03 64

De combi filters A1 P R SL en A1B1E1 P R SL voor CA AerGO® zijn compatibele accessoires van het CleanAIR® AerGO® systeem. Naast de gebruikelijke bescherming tegen deeltjes in de vorm van vaste en vloeibare aerosolen bieden de filters bescherming tegen organische gassen en dampen met een kookpunt boven 65 °C. De hoofdgroep van deze stoffen vormen koolwaterstoffen [bijv. toluene, benzene, xyleen, styreen, cyclohexaan, trichloorethyleen, tetra] en organische oplosmiddelen en verdunningsmiddelen [benzine, petroleum, dieselolie, minerale terpentijn, ethyleenglycol, methylisobutylketon, isobutanol enz.]

Het filter AerGO® A1B1E1 P R SL biedt bovendien bescherming tegen anorganische gassen en dampen [bijv. fluor, chloor, zwavelwaterstof, cyaanwaterstof, broomwaterstof, chroomwaterstof en waterstof peroxide], zure gassen en dampen [bijv. zwaveldioxide, zwavelzuur, zoutzuur, mierenzuur en fluorwaterstofzuur]. De vermelde filters P R SL zijn als compatibel accessoires goedgekeurd voor PAPR CleanAIR® AerGO® overeenkomstig EN 12941 [in de gebruikshandleiding van PAPR CleanAIR® AerGO® is een gedetailleerde classificering opgenomen].

Bestelnummer	Filter type	Toepasselijke normen	A - Bruin	B - Grijs	E - Geel	K - Groen	P - Wit	Hg - Rood	SX - Peers
3D 03 57	A1 P R SL	EN 12941 / A2	X				X		
3D 03 64	A1B1E1 P R SL	EN 12941 / A2	X	X	X		X		

Vervanging van het FILTER CleanAIR® AerGO®

- De demontage van het filter vindt plaats door elk filter afzonderlijk tegen de wijzers van de klok in los te schroeven.
- De nieuwe filters dienen één voor één aangebracht te worden door ze in de richting van de klok vast te schroeven. Om ervoor te zorgen dat de dichting niet lekt dient u de filters stevig in het lichaam van de unit aan te draaien.

Het aanbrengen van het voorfilter / het geurenbestrijdende inlegstuk en de vonkenvanger

Neem de houder van het voorfilter uit het lichaam van de unit door hem aan de uitstulping los te trekken. Plaats het voorfilter/het geuren-bestrijdende inlegstuk en de vonkenvanger in de uitsparing in het lichaam van het filter [breng eerst het voorfilter/ het geurenbestrijdende inlegstuk aan en vervolgens pas de vonkenvanger. Wanneer u dit omgekeerd zou doen, zou de vonkenvanger zijn functie niet kunnen uitvoeren]. Borg het nieuwe voorfilter / het geurenbestrijdende inlegstuk en de vonkenvanger door de voorfilterhouder in de uitsparingen van het lichaam van de unit vast te klikken.

Waarschuwing!

- Maak de filters op geen enkele wijze schoon! Probeer het filter niet schoon te maken door bijvoorbeeld gebruik te maken van perslucht. Het filter zou beschadigd worden en de garantie komt te vervallen!
- De gebruiker moet op de hoogte zijn van het soort en de concentratie van schadelijke stoffen op de werkplaats.
- PAPR CleanAIR® AerGO® mag niet gebruikt worden in omgevingen met onvoldoende zuurstof (minder dan 17 %).
- PAPR CleanAIR® AerGO® mag niet gebruikt worden in omgevingen die direct gevaarlijk zijn voor de gezondheid of het leven van de gebruiker.
- PAPR CleanAIR® AerGO® mag niet gebruikt worden in benauwde / afgesloten ruimten, zoals bijv. gesloten tanks, tunnels, rioleringen en dergelijke.
- Filters die bestemd zijn voor het wegvangen van vaste deeltjes en vloeibare aerosolen (deeltjesfilters) bieden geen bescherming tegen gassen en dampen.

WAARSCHUWING! Wanneer filters gebruikt worden op een manier die in strijd is met deze handleiding, heeft dit tot gevolg dat de garantie komt te vervallen!

Opslag en verwijdering

Filters dienen opgeslagen te worden in ruimtes met een vochtigheid van 0 – 95 % Rh en een temperatuur tussen de -10 en +55 °C.

De opslagruimte mag niet gecontamineerd zijn met schadelijke stoffen. De maximale opslagduur in ongeopende verpakking is in de vorm van pictogrammen op ieder filter aangegeven. Na openen mogen filters maximaal zes maanden gebruikt worden. De verwijdering van de filters moet plaatsvinden in overeenstemming met de lokale voorschriften op het gebied van milieubescherming. Men dient zich te houden aan de voorschriften voor de veiligheid en de gezondheidsbescherming op het werk.

Garantie

Voor de productiefouten wordt een garantie verleend van 12 maanden vanaf de dag van verkoop aan de klant. Reclamaties dienen neer-gelegd te worden bij de verkopende onderneming. Hierbij dient ook het verkoopbewijs (factuur of leveringsbewijs) voorgelegd te worden. De garantie heeft geen betrekking op defecten die zijn ontstaan door te late vervanging van het filter of door het gebruik van het filter die door schoonmaken of uitblazen beschadigd is.

Notified body for CE testing:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i. – ZL
Testing laboratory No. 1024
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

	Symbol met het nummer van het laboratorium dat de tests heeft uitgevoerd		Opslagvoorwaarden - TEMPERATUUR
	Lees vóór gebruik de handleiding door!		Opslagvoorwaarden - VOCHTIGHEID

Bruksanvisning – NOR

Bruk denne anvisningen sammen med bruksanvisningen til filtrerings-ventilasjonsethet (videre kalt bare PAPR) CleanAIR® AerGO®.

- Ved filterbytte skal alltid begge filterne byttes samtidig.
- Filterets levetid kan forlenges vesentlig ved å bruke gnistfanger (30 00 20) og forfilter (30 00 15) til PAPR CleanAIR® AerGO®. Vi anbefaler å bruke dem hele tida under arbeid.
- Luktinnlegg (30 00 25) CleanAIR® AerGO® reduserer ubehagelig lukt.
- Bruk bare godkjente originale filter til PAPR CleanAIR® AerGO®. Du skal alltid forsikre deg om at du bare bruker nye og uskadede filter.
- Bytt filter med en gang når du føler endring av lukten på inngangsluften.
- Ikke bruk filter etter holdbarhetstid! Datoen er merket på etiketten til hvert filter.

FILTER mot partikler P R SL til CleanAIR® AerGO®

Bestillingsnummer: 30 00 10/2

PAPR CleanAIR® AerGO® er alltid utstyrt med filter mot partikler P R SL som yter høy effekt. Denne filtertypen gir beskyttelse mot partikler i form av faste og flytende aerosalter. Filterne P R SL er som del av PAPR CleanAIR® AerGO® godkjent i samsvar med EN 12941 (detaljklassifisering er oppgitt i bruksanvisningen til PAPR CleanAIR® AerGO®). PAPR CleanAIR® AerGO® skal alltid brukes med påsatte filter.

Kombinerte filter til CleanAIR® AerGO®

A1 P R SL - Bestillingsnummer: 30 03 67

A1B1E1 P R SL - Bestillingsnummer: 30 03 64

Kombinerte filter A1 P R SL og A1B1E1 P R SL til CA AerGO® er kompatibelt tilbehør til enheten CleanAIR® AerGO®. I tillegg til vanlig beskyttelse mot partikler i form av faste og flytende aerosalter gir de beskyttelse mot organisk gass og damp med kokepunkt høyere enn 65 °C. Disse stoffenes hovedgruppe er hydrokarboner (f.eks.: toluen, benzen, xylen, styren, sykloheksan, trikloretylen, tetraklormetan) og organiske løsemidler og tynnere (bensin, petroleum, olje, mineralsk terpentin, etylenglykol, metylisobutylketon, isobutanol og flere).

Filter AerGO® A1B1E1 P R SL gir også beskyttelse mot anorganisk gass og damp (f.eks. fluor, klor, hydrogensulfid, hydrogencyanid, bromid, hydrogenklorid og hydrogenperoksid), sur gass og damp (f.eks. svoveldioksid, svovelsyre, saltsyre, maursyre og flussyre). Filterne er som kompatibelt tilbehør til PAPR CleanAIR® AerGO® godkjent i samsvar med EN 12941 (detaljklassifisering oppgis i bruksanvisningen til PAPR CleanAIR® AerGO®).

Bestillingsnummer	Filtertype	Tilsvarende standarder	A - Brun	B - Grå	E - Gul	K - Grønn	P - Hvit	Hg - Rød	SX - Lilla
30 03 57	A1 P R SL	EN 12941 / A2	X				X		
30 03 64	A1B1E1 P R SL	EN 12941 / A2	X	X	X		X		

Hvordan byttes FILTER CleanAIR® AerGO®

- Filter demonteres ved at hvert filter skrues løs ett etter ett mot klokka.
- Nye filter tilkoples ett etter ett ved å skru dem fast med klokka. Husk å trekke filter fast i enheten slik at det sitter fast.

Installasjon av forfilter/luftinnlegg og gnistfanger

Ta fra forfilterholderen fra filteret ved å trekke den fra selve filteret. Plasser forfilteret/luftinnlegget og gnistfangeren til utdypningen i filteret. (Først skal forfilteret/luftinnlegget plasseres, så installeres gnistfangeren. Ellers vil gnistfangeren ikke oppfylle sin funksjon. Nytt forfilter/luftinnlegg og ny gnistfanger sikres ved å trykke forfilterholderen i utdypningen i filteret.

OBS!

- Filter skal ikke renses i det hele tatt! Man skal ikke prøve å rense dem med pressluft – det ville skade filteret som vil medføre tap av garanti!
- Brukeren skal vite hvilket skadestoff som forekommer på arbeidsstedet og i hvilken konsentrasjon.
- PAPR CleanAIR® AerGO® skal ikke brukes der hvor det er mangel på oksygen (mindre enn 17 %).
- PAPR CleanAIR® AerGO® skal ikke brukes der hvor det er umiddelbar fare for brukerens helse eller liv.
- PAPR CleanAIR® AerGO® skal ikke brukes på små/lukkede rom som f.eks. lukkede beholdere, tunneler, kanaler osv.
- Filter beregnet for filtrering av faste og flytende aerosalter (filter mot partikler) gir ikke noen beskyttelse mot gass og damp.

If any of the instructions for use of the filter is not fulfilled, the warranty is invalid!

Lagring og avskaffelse

Filter skal lagres i lokaler med en fuktighet på 0 - 95 % Rh og temperatur på -10 til +55 °C. Lagringslokalene får ikke være kontaminert med skadestoffer. Lagringstid i uskadd emballasje er merket med tilsvarende tegn på hvert filter. Etter åpning kan filter brukes maks. 6 måneder. Filter kan avskaffes bare i samsvar med lokale miljøvernforskrifter. HMS-forskrifter må følges.

Garanti

Det gis garanti på produksjonsfeil på 12 måneder fra dagen da produktet ble solgt til kunden. Reklamasjon kan gjøres gjeldende hos selgeren. Husk å legge fram salgsdokument (faktura eller leveringsattest). Garanti kan ikke gjøres gjeldende ang. skader som skyldes sent filterbytte eller bruk av filter som er skadet ved rensing og blåsing.

Notified body for CE testing:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i. – ZL
Testing laboratory No. 1024
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

	Symbol med nummeret på laboratorium som har foretatt overprøving		Lagringsbetingelser – TEMPERATUR
	Les bruksanvisningen før bruk!		Lagringsbetingelser – FUKTIGHET

Käyttöohje - FIN

Käytä tätä käyttöohjetta yhdessä CleanAIR® AerGO® puhallinsuojaimen ohjeen kanssa.

- Vaihda aina molemmat suodattimet samanaikaisesti.
- Hiukkassuodattimen käyttöikää voi pidentää merkittävästi CleanAIR® AerGO® puhallinsuojaimen kipinänsammuttimen (30 00 20) ja esisuodattimen (30 00 15) avulla. Suosittelemme siksi niiden käyttöä koko ajan.
- CleanAIR® AerGO® hajunpoistosuodatin (30 00 25) vähentää epämiellyttäviä hajuja.
- Käytä vain CleanAIR® AerGO® puhallinsuojaimen hyväksytyjä alkuperäisiä suodattimia. Varmista aina, että käytettävät suodattimet ovat uusia ja virheettömiä.
- Vaihda suodattimet heti huomattavaksi muutoksen ilman hajussa.
- Älä käytä suodattimia, joiden viimeinen käyttöpäivä on ylittynyt! Viimeinen käyttöpäivä on merkitty jokaisen suodattimen etikettiin.

HIUKKASSUODATIN P R SL puhallinsuojaimen CleanAIR® AerGO®

Tilausnumero: 30 00 10/2

CleanAIR® AerGO® puhallinsuojaimen vakiovarusteisiin kuuluu erittäin tehokas P R SL hiukkassuodatin. Tämä suodatintyyppi suojaa sekä kiinteiden että nestemäisten aerosolien muodossa olevilta hiukka-silta.

P R SL suodattimet on hyväksytty CleanAIR® AerGO® puhallinsuojaimen osina standardin EN 12941 mukaisesti (yksityiskohtainen luokittelu esitetty CleanAIR® AerGO® puhallinsuojaimen käyttöohjeessa). CleanAIR® AerGO® puhallinsuojainta on aina käytettävä hiukkassuodattimilla varustettuna.

Yhdistelmäsuodattimet puhallinsuojaimen CleanAIR® AerGO®

A1 P R SL - Tilausnumero: 30 03 57 ja **A1B1E1 P R SL - Tilausnumero:** 30 03 64

Yhdistelmäsuodattimet A1 P R SL ja A1B1E1 P R SL ovat CleanAIR® AerGO® puhallinsuojaimen kanssa yhteensopivat lisävarusteet. Kiinteiden sekä nestemäisten aerosolien muodossa olevien hiukkasten lisäksi ne suojaavat myös orgaanisilta kaasuilta ja höyryiltä, joiden kiehumispiste on yli 65°C. Näistä suurimman ryhmän muodostavat hiilivedyt (esim. tolueni, bentseeni, ksyleeni, styreeni, sykloheksaani, trikloorietyleeni, hiilitetrakloridi) sekä orgaaniset luottimet ja ohenteet (benssiini, petroli, dieselöljy, mineraalitärpätti, etyleeniglykoli, metyyli-isobutyryliketoni, isobutanoli ja muut).

AerGO® A1B1E1 P R SL suojaa myös epäorgaanisilta kaasuilta ja höyryiltä (esim. fluorilta, kloorilta, rikki-vedyltä, sinihapolta, vetybromidilta, suolahapolta ja vetyperoksidilta), happamilta kaasuilta ja höyryiltä (esim. rikkioksidilta, rikkihapolta, kloorivetyhapolta, muurahaishapolta ja fluorivetyhapolta). Mainitut suodattimet on hyväksytty CleanAIR® AerGO® puhallinsuojaimen kanssa yhteensopivina lisävarusteina standardin EN 12941 mukaisesti (yksityiskohtainen luokittelu esitetty CleanAIR® AerGO® puhallinsuojaimen käyttöohjeessa).

Tilausnumero	Suodatintyyppi	Standardit	A - Ruskea	B - Harmaa	E - Keittainen	K - Vihreä	P - Valkoinen	Hg - Punainen	SX - Violetti
30 03 57	A1 P R SL	EN 12941 / A2	X				X		
30 03 64	A1B1E1 P R SL	EN 12941 / A2	X	X	X		X		

CleanAIR® AerGO® SUODATTIMEN vaihto

- Irrota suodattimet kiertämällä kumpaakin suodatinta erikseen vastapäivään.
- Asenna uudet suodattimet yksitellen kiertämällä niitä myötäpäivään. Kiristä suodattimet kunnolla liitoksen tiiviyn varmistamiseksi.

Esisuodattimen/hajunpoistosuodattimen ja kipinänsammuttimen asennus

Irrota esisuodattimen pidike suodattimen rungosta vetämällä ulokkeesta ulospäin. Asenna esisuodatin/hajunpoistosuodatin ja kipinänsammutin suodattimen rungossa olevaan syvennykseen. (Asenna ensin esisuodatin/hajunpoistosuodatin ja vasta sitten kipinänsammutin. Vastakkaisessa järjestyksessä ei kipinänsammutin toimi.) Varmista uuden esisuodattimen/hajunpoistosuodattimen ja kipinänsammuttimen pysyminen paikallaan painamalla esisuodattimen pidike kiinni niin, että se naappa suodattimen rungossa olevaan syvennykseen.

Varoitus!

Älä puhdista hiukkassuodatinta millään tavalla! Älä koeta puhdistaa suodatinta esimerkiksi paineilmalla, tämä vahingoittaisi suodatinta ja aiheuttaisi takuun raukeamisen!

Käyttäjän täytyy tuntea työpaikan ilman epäpuhtauksien tyypit ja pitoisuudet.

CleanAIR® AerGO® puhallinsuojainta ei saa käyttää riittämättömästi happea (alle 17%) sisältävässä tilassa.

CleanAIR® AerGO® puhallinsuojainta ei saa käyttää käyttäjän terveyttä tai henkeä välittömästi vaarantavassa ympäristössä.

CleanAIR® AerGO® puhallinsuojainta ei saa käyttää ahtaissa/suljetuissa tiloissa, kuten suljetuissa säiliöissä, tunneleissa, kanavissayms.

Kiinteiden ja nestemäisten aerosolien suodatukseen tarkoitettut suodattimet (hiukkassuodattimet) eivät suojaa kaasuilta ja höyryiltä.

HUOMAUTUS! Suodattimen käyttö tämän ohjeen vastaisesti aiheuttaa takuun raukeamisen!

Säilytys ja hävittäminen





Suodattimet täytyy säilyttää huoneessa, jossa kosteus on 0 - 95% Rh ja lämpötila -10 - +55 °C. Säilytystila ei saa olla haitallisten aineiden kontaminoima. Säilytysaika avaamattomassa pakkauksessa on merkitty piktogrammilla jokaiseen suodattimeen. Avaamisen jälkeen saa suodatinta käyttää korkeintaan 6 kuukautta. Suodattimien hävittäminen on tehtävä ympäristönsuojelua koskevien paikallisten määräysten mukaisesti. On noudatettava myös työturvallisuutta ja terveydensuojelua koskevia määräyksiä.

Takuu

Tuotteella on valmistusvikoja koskeva 12 kuukauden takuu tuotteen asiakkaalle myyntipäivästä alkaen. Reklamaatiot täytyy tehdä myyjälle. Samalla täytyy esittää myyntitodistus (lasku tai toimitustodistus). Takuu ei koske ennen kaikkea vikoja, joiden syynä on suodattimen liian myöhäinen vaihto tai puhdistuksen tai läpipuhalluksen vuoksi vioittuneen suodattimen käyttö.

Notified body for CE testing:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i. – ZL
Testing laboratory No. 1024
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

	Symboli ja testauksen suorittaneen laboratorion numero		Varastointiolosuhteet – LÄMPÖTILA
	Lue ohje ennen käyttöä!		Varastointiolosuhteet – KOSTEUS

Bruksanvisning - SWE

Använd den här bruksanvisningen tillsammans med bruksanvisningen för filter-ventilationsenheten (vidare endast PAPR) CleanAIR®.

- Vid byte av filter byt bägge filtren samtidigt.
- Filtrens livslängd kan förlängas betydligt via användningen av gnistsläckaren (30 00 20) och förfiltret (30 00 15) för PAPR CleanAIR® AerGO®. Vi rekommenderar därför att de används under hela arbetstiden.
- Odörinlägget (30 00 25) CleanAIR® AerGO® reducerar obehagliga lukter.
- Använd endast godkända originalfilter för PAPR CleanAIR® AerGO®. Se till att alltid använd nya och felfria filter.
- Byt filter så fort du känner ändring av lukt i den distribuerade luften.
- Använd inte filter med utgången förbrukningsdatum! Förbrukningsdatumet finns angivet på varje filters etikett.

FILTER mot partiklarna P R SL för CleanAIR® AerGO®

beställningsnummer: 30 00 10/2

PAPR CleanAIR® AerGO® är standardutrustad med högeffektiva filter mot partiklarna P R SL. Den här filtertypen ger skydd mot partiklar i fast form och i aerosolvätskeform.

P R SL-filtren är en del av PAPR CleanAIR® AerGO® godkända i enlighet med EN 12941 (detaljklassificering finns angiven i bruksanvisningen till PAPR CleanAIR® AerGO®). PAPR CleanAIR® AerGO® skall alltid användas med installerade filter.

Kombinationsfilter för CleanAIR® AerGO®

A1 P R SL - beställningsnummer: 30 03 57

A1B1E1 P R SL – Beställningsnummer: 30 03 64

Kombinationsfiltren A1 P R SL och A1B1E1 P R SL för CA AerGO® är kompatibel utrustning till enheten CleanAIR® AerGO®. Förutom normalt skydd mot partiklar i fast form och i aerosolvätskeform skyddar de också mot gaser och ångor med kokpunkt högre än 65 °C. Huvudgruppen för dessa ämnen är kolväten (t.ex.: toluen, bensen, xylene, styren, cyklohexan, trikloretylen, tetraklormetan)

och organiska lösningsmedel och förtunningsmedel (bensin, petroleum, diesel, mineralterpentin, etylenglykol, metylisobutylketon, isobutanol och andra).

Filtret AerGO® A1B1E1 P R SL ger även skydd mot oorganiska gaser och ångor (t.ex. fluor, klor, vätesulfid, vätecyanid, vätebromid, väteklorid och väteperoxid), sura gaser och ångor (t.ex. svaveldioxid, svavelsyra, saltsyra, myrsyra och fluorväte). de nämnda filtren är som kompatibel utrustning till PAPR CleanAIR® AerGO® godkända i enlighet med EN 12941 (detaljklassificering finns angiven i bruksanvisningen till PAPR CleanAIR® AerGO®).

Bestnr.	Filtertyp	Motsvarande standarder	A - Brun	B - Grå	E - Gul	K - Grön	P - Vit	Hg - Röd	SX - Lila
30 03 57	A1 P R SL	EN 12941 / A2	X				X		
30 03 64	A1B1E1 P R SL	EN 12941 / A2	X	X	X		X		

Hur byts filtret CleanAIR® AerGO®

- Nedmonteringen av filtret görs med urskruvning av varje filter var för sig moturs.
- Nya filter skruvas i ett efter ett medurs. Se till filtren dras åt ordentligt i enhetens kropp för säkrande av täta anslutningar.

Installation av förfilter/odörinlägg och gnistsläckare

Ta ut förfiltrets hållare från filterkroppen genom att dra i den utskjutande delen ut från filterkroppen. Placera förfiltret/odörinläggen och gnistsläckaren i filterkroppen (Placera först in förfiltret/odörinlägget och sedan gnistinlägget. I omvänd ordning skulle inte gnistsläckaren kunna utföra sin funktion). Det nya förfiltret/odörinlägget och gnistsläckaren säkras genom att klicka i förfiltrets hållare i filterkroppen.

Varning!

- Filtren skall inte rengöras på något sätt! Försök inte rengöra filtren med användning av t.ex. tryckluft, det kan skada filtren och upphäva garantin!
- Användaren skall veta om föroreningarna på arbetsplatsen och deras koncentration.
- PAPR CleanAIR® AerGO® får inte användas i miljöer med otillräcklig mängd syre (mindre än 17 %).
- PAPR CleanAIR® AerGO® får inte användas i miljöer som är direkt farlig för användarens hälsa eller liv.
- PAPR CleanAIR® AerGO® får inte användas i trånga / slutna utrymmen, som förslutna behållare, tunnlar, kanaler och liknande.
- Filter som är avsedda att filtrera fasta partiklar och aerosolvätskepartiklar (partikelfilter) ger inget skydd mot gaser och ångor.

OBS! Användning av filtren i motsättning mot denna bruksanvisning gör att garantin upphävs!

Förvaring och avfallshantering

Filtren skall förvaras i utrymmen med en luftfuktighet på 0 - 95 % Rh och en temperaturintervall på -10 till +55 °C.





Förvaringsutrymmet får inte vara kontaminerat med föroreningar. Förvaringstiden i obruten förpackning finns angivet med ett piktogram på varje filter. Efter öppnandet får filtret användas i maximalt 6 månader. Avfallshandlingen av filtren skall ske i enlighet med lokala föreskrifter och miljöhälsoskyddet. Det är nödvändigt att följa föreskrifterna för säkerhet och hälsoskydd vid arbetet.

Garanti

På tillverkningsfel gäller en 12-månaders garanti från försäljningen till kunden. Reklamation skall anmälas till försäljningsorganisationen. Då skall dokument om försäljningen presenteras (faktura eller leveranssedel). Garantin täcker inte fel som uppstått vid senare byte av filter eller filter skadade vid rengöring och genomblåsning.

Notified body for CE testing:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i. – ZL
Testing laboratory No. 1024
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

	Symbol med nummer på laboratoriet som utförde testerna		Förvaringsvillkor – TEMPERATUR
	Läs bruksanvisningen innan användningen!		Förvaringsvillkor – FUKTIGHET

Instrukcja obsługi - POL

Należy przestrzegać niniejszej instrukcji wraz z instrukcją obsługi jednostki filtrowentylacyjnej (zwaną dalej „jednostką”) CleanAIR® AerGO®.

- Przy każdej wymianie filtrów należy zawsze wymieniać oba filtry jednocześnie.
- Używając osłony przeciwwiskrowej (30 00 20) i filtra wstępnego (30 00 15) do jednostki CleanAIR® AerGO® znacznie przedłużysz żywotność filtra P R SL, dlatego zalecamy ich stosowanie przez cały okres żywotności filtra.
- Wkładka przeciwwzapachowa CleanAIR® AerGO® usuwa nieprzyjemne zapachy.
- Należy stosować jedynie zatwierdzone oryginalne filtry do jednostki CleanAIR® AerGO®. Przed zamontowaniem należy się upewnić, czy filtry są nowe i nienaruszone.
- W przypadku, iż odczujesz zmianę zapachu powietrza dopływającego z jednostki, dokonaj natychmiastowej wymiany filtrów.
- Nie wolno stosować filtrów po upływie terminu ważności! Termin ważności znajduje się na etykiecie każdego filtra.

FILTR P R SL do CleanAIR® AerGO®

Numer katalogowy: 30 00 10/2

Jednostka filtrowentylacyjna CleanAIR® AerGO® jest standardowo wyposażona w wysoce wydajny filtr P R SL. Ten typ filtra zapewnia ochronę przed cząstkami aerozoli ciekłych i stałych. Filtry P R SL stanowią element akcesoriów jednostki CleanAIR® AerGO® zgodnie z EN 12941 (szczegółowa klasyfikacja została umieszczona w instrukcji obsługi jednostki CleanAIR® AerGO®). Jednostka CleanAIR® AerGO® należy używać jedynie z założonym filtrem cząstek.

Filtry kombinowane do CleanAIR® AerGO®

A1 P R SL – Numer katalogowy: 30 03 57 i **A1B1E1 P R SL – Numer katalogowy:** 30 03 64

Filtry kombinowane A1 P R SL i A1B1E1 P R SL do CA AerGO® stanowią element akcesoriów jednostki CleanAIR® AerGO®. Oprócz konwencjonalnej ochrony przed cząstkami aerozoli ciekłych i stałych chronią również przed gazami i oparami organicznymi z temperaturą wrzenia powyżej 65°C. Główną grupą tych substancji tworzą węglowodory (np.: toluen, benzen, ksylen, styren, cykloheksan, trichloreten, czterochlorek węgla) oraz rozpuszczalniki i rozcieńczalniki organiczne (benzyna, nafta, terpentyna mineralna, glikol etylenowy, metyloizobutyloketon, izobutanol i inne).

Filtr AerGO® A1B1E1 P R SL chroni również przed gazami nieorganicznymi (np. fluor, chlor, siarkowodor, cyjanowodor, bromowodor, chlorowodor i nadtlenek wodoru), kwaśnymi gazami i oparami (np. dwutlenek siarki, kwas siarkowy, kwas solny, kwas mrówkowy i kwas fluorowodorowy). Filtry stanowią element akcesoriów jednostki CleanAIR® AerGO® zgodnie z EN 12941 (szczegółowa klasyfikacja została umieszczona w instrukcji obsługi jednostki CleanAIR® AerGO®).

Nr kat.	Typ filtra	Odpowiednie normy	A - Brązowy	B - Szary	E - Żółty	K - Zielony	P - Biały	Hg - Czerwony	SX - Fioletowy
30 03 57	A1 P R SL	EN 12941 / A2	X				X		
30 03 64	A1B1E1 P R SL	EN 12941 / A2	X	X	X		X		

Jak wymienić filtr CleanAIR® AerGO®

- Demontażu filtra dokonasz, odkręcając każdy filtr z osobna, w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Nowe filtry należy zamontować kolejno, wkręcając filtry w kierunku ruchu wskazówek zegara. Należy zwracać uwagę na właściwe dokręcenie filtrów do korpusu jednostki, co gwarantuje szczelność połączenia.

Montaż filtra wstępnego / wkładki przeciwapachowej / osłony przeciwiwkrowej

Zdejmij pokrywę filtra wstępnego z korpusu filtra, pociągając za wystające uchwyty w kierunku przeciwnym do korpusu filtra. Osadź filtr wstępny / wkładkę przeciwapachową i osłonę przeciwiwkrową we wgłębieniu w korpusie filtra (w pierwszej kolejności należy zamontować filtr wstępny / wkładkę przeciwapachową a następnie osłonę przeciwiwkrową. Przy zamontowaniu w odwrotnej kolejności osłonę przeciwiwkrową nie będzie spełniała swojej funkcji). Nowy filtr wstępny / wkładkę przeciwapachową i osłonę przeciwiwkrową należy zablokować, zatrzaskując pokrywę filtra wstępnego we wgłębieniu w korpusie filtra.

Ostrzeżenie!

- Nie wolno w żaden sposób czyścić filtra! Nie próbuj czyścić filtra np. za pomocą sprężonego powietrza, w ten sposób dojdzie do uszkodzenia filtra i do utraty gwarancji!
- Użytkownik powinien znać koncentrację i rodzaj zanieczyszczeń występujących w miejscu pracy.
- Nie wolno używać jednostki CleanAIR® AerGO® w środowisku z niedostateczną ilością tlenu (poniżej 17%).
- Nie wolno używać jednostki CleanAIR® AerGO® w środowisku bezpośrednio zagrażającym życiu lub zdrowiu użytkownika.
- Nie wolno używać jednostki CleanAIR® AerGO® w ciasnych / zamkniętych przestrzeniach, takich jak np. zamknięte zbiorniki, tunele, kanały itp.
- Filtry przeznaczone do przechwytywania cząstek stałych i aerozoli (filtry cząstek) nie chronią użytkowników przed żadnymi gazami i oparami.

UWAGA! Korzystanie z filtra w sposób niegodny z niniejszą instrukcją obsługi powoduje utratę gwarancji!

Przechowywanie i unieszkodliwianie

Filtry należy przechowywać w pomieszczeniach, w których występuje wilgotność od 0 do 95 % Rh oraz temperatura w zakresie od -10°C do +55°C.

Pomieszczenie magazynowe nie może być zanieczyszczone substancjami szkodliwymi. Okres magazynowania w nieuszkodzonym opakowaniu jest określony przez piktogram umieszczony na każdym filtrze. Po otwarciu można korzystać z filtra przez maksymalnie 6 miesięcy.

Unieszkodliwiania filtrów należy dokonywać jedynie zgodnie z lokalnymi przepisami o ochronie środowiska naturalnego. Podczas pracy należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy.

Gwarancja

Na wady produkcyjne udziela się dwunastomiesięcznej gwarancji rozpoczynającej się w dniu zakupu przez klienta. Reklamację należy składać u sprzedawcy, dołączając do niej dokument zakupu (fakturę lub dokument dostawy). Gwarancja nie obejmuje w szczególności wad powstałych w wyniku opóźnionej wymiany filtrów lub poprzez użytkowanie filtra zniszczonego przez czyszczenie i przedmuchiwanie.

Notified body for CE testing:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i. – ZL
Testing laboratory No. 1024
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

	Symbol z numerem laboratorium, które przeprowadziło badanie		Warunki przechowywania – TEMPERATURA
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją!		Warunki przechowywania – WILGOTNOŚĆ

Manual de uso - POR

Use este manual de uso junto com as instruções para a unidade de filtragem-ventilação (doravante somente PAPR) CleanAIR® AerGO®.

- Ao substituir os filtros, substitua sempre ambos os filtros ao mesmo tempo.
- A vida útil do filtro pode ser substancialmente prolongada com o uso do retentor de faíscas (30 00 20) e pré-filtro (30 00 15) para a PAPR CleanAIR® AerGO®. Portanto, recomendamos usá-los o tempo todo.
- O filtro de odor (30 00 25) CleanAIR® AerGO® reduz odores desagradáveis.
- Use apenas filtros originais aprovados para a PAPR CleanAIR® AerGO®. Assegure-se sempre de que esteja usando filtros novos e intactos.
- Substitua os filtros logo que notar uma mudança no suprimento de ar.
- Nunca use filtros com a data de validade expirada! A data de validade encontra-se no rótulo de cada filtro.

FILTRO contra partículas P R SL para CleanAIR® AerGO®

Número de encomenda: 30 00 10/2

Como padrão, a PAPR CleanAIR® AerGO® está equipada com filtros contra partículas P R SL de alta eficiência. Este tipo de filtro oferece proteção contra partículas em forma de aerossóis sólidos e líquidos. Os filtros P R SL são como parte da PAPR CleanAIR® AerGO® aprovados de acordo com EN 12941 (a classificação detalhada é indicada nas instruções de uso da PAPR CleanAIR® AerGO®). A PAPR CleanAIR® AerGO® deve ser usada sempre com os filtros contra partículas colocados.

Filtros combinados para CleanAIR® AerGO®

A1 P R SL - Número de encomenda: 30 03 57 e **A1B1E1 P R SL - Número de encomenda:** 30 03 64

Os filtros combinados A1 P R SL e A1B1E1 P R SL para CA AerGO® são acessórios compatíveis da unidade CleanAIR® AerGO®. Além da proteção contra partículas em forma de aerossóis sólidos e líquidos, também oferece proteção contra gases e vapores orgânicos com o ponto de ebulição superior a 65 °C (como por exemplo o tolueno, benzeno, xileno, estireno, cicloexeno, tricloroetileno, tetracloreto de carbono) e solventes e dissolventes orgânicos (benzina, petróleo, gasóleo, aguarrás mineral, etilenoglicol, metil isobutil cetona, isobutanol e outros).

O filtro AerGO® A1B1E1 P R SL ainda oferece proteção contra gases e vapores anorgânicos (como por exemplo o flúor, cloro, hidrogénio sulfurado, ácido cianídrico, ácido bromídrico, ácido clorídrico e peróxido de hidrogénio), gases e vapores ácidos (como por exemplo o dióxido de enxofre, ácido sulfúrico, ácido clorídrico, ácido fórmico e ácido fluorídrico). Os filtros mencionados são como acessórios compatíveis com a PAPR CleanAIR® AerGO® aprovados de acordo com EN12941 (a classificação detalhada é indicada nas instruções de uso da PAPR CleanAIR® AerGO®).

Número de encomenda	Tipo de filtro	Normas pertinentes	A - Castanha	B - Cinzenta	E - Amarela	K - Verde	P - Branca	Hg - Vermelha	SX - Violeta
30 03 57	A1 P R SL	EN 12941 / A2	X				X		
30 03 64	A1B1E1 P R SL	EN 12941 / A2	X	X	X		X		

Como substituir O FILTRO CleanAIR® AerGO®

- A remoção do filtro é feita desapertando cada filtro separadamente sentido anti-horário. Os novos filtros são ligados um após o outro, enroscando no sentido horário.
- É importante de que os filtros estejam devidamente apertados até o corpo da unidade para assegurar a estanqueidade da junta.

Instalação do pré-filtro / filtro de odor e do retentor de faíscas

Remove-se o pegador do pré-filtro do corpo do filtro, puxando a aba para longe do corpo do filtro. Coloque o pré-filtro / filtro de odor e retentor de faíscas no recesso da caixa do filtro (Em primeiro lugar, coloque o pré-filtro / filtro de odor e depois o retentor de faíscas. Caso contrário, o retentor de faíscas não cumprirá a sua função). Fixe com pressão o novo filtro / filtro de odor e retentor de faíscas no pegador do pré-filtro num recesso no corpo do filtro.

Aviso!

- Nunca limpe de maneira nenhuma o filtro contra partículas! Não tente limpar o filtro por exemplo usando ar comprimido, o que pode causar dano ao filtro e invalidar a garantia!
- O usuário deve saber o tipo de poluentes no local de trabalho e a sua concentração.
- PAPR CleanAIR® AerGO® não deve ser utilizada em espaços com deficiência de oxigénio (inferior a 17 %).
- PAPR CleanAIR® AerGO® não deve ser utilizada em espaços que ameacem de imediato a saúde ou a vida do usuário.
- PAPR CleanAIR® AerGO® não deve ser utilizada em espaços confinados / fechados, tais como contentores fechados, túneis, canais, etc.
- Os filtros destinados para a filtração de aerossóis sólidos e líquidos [filtros contra partículas] não oferecem nenhuma proteção contra gases e vapores.

ATENÇÃO! Usando o filtro em conflito com estas instruções anulará a garantia!

Armazenamento e eliminação

Os filtros devem ser armazenados em ambientes com umidade de 0 – 95 % Rh e faixa de temperatura entre -10 e +55 °C.

A área de armazenamento não deve estar contaminada com substâncias nocivas. O tempo de armazenamento na embalagem fechada é marcado com um pictograma em cada filtro. Após a abertura, o filtro pode ser utilizado até 6 meses no máximo.

A eliminação dos filtros pode ser realizada somente em conformidade com os regulamentos locais sobre proteção ambiental. É necessário cumprir os regulamentos de saúde e segurança de trabalho.

Garantia

Para defeitos de fabricação se oferece garantia de 12 meses a partir da data da venda para o cliente. A reclamação deve ser comunicada ao departamento de vendas. É necessário apresentar o comprovante de compra (nota fiscal ou nota de entrega). A garantia não se estende principalmente a defeitos causados por atraso na substituição do filtro ou por uso de um filtro danificado por limpeza e assopramento.

Notified body for CE testing:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i. – ZL
Testing laboratory No. 1024
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

	Símbolo com o número do laboratório que realizou os testes		Condições de armazenamento – TEMPERATURA
	Leia as instruções antes do uso		Condições de armazenamento – UMIDADE

Návod na použitie – SVK

Používajte tento návod spoločne s návodom k filtračno-ventilačnej jednotke (ďalej len FVJ) CleanAIR® AerGO®.

- Pri výmene filtrov vymeňte vždy oba filtre súčasne.
- Životnosť filtra je možné významne predĺžiť použitím lapača iskier (30 00 20) a predfiltra (30 00 15) pre FVJ CleanAIR® AerGO®. Odporúčame ich preto používať po celú dobu práce.
- Pachová vložka (30 00 25) CleanAIR® AerGO® redukuje nepríjemné pachy.
- Používajte iba schválené originálne filtre pre FVJ CleanAIR® AerGO®. Vždy sa uistite, že používate iba nové a neporušené filtre.
- Vymeňte filtre okamžite, ako zaznamenáte zmenu pachu dodávaného vzduchu.
- Nepoužívajte filtre s expirovanou dobou skladovateľnosti! Dátum skladovateľnosti je vyznačený na etikete každého filtra.

FILTER proti časticiam P R SL pre CleanAIR® AerGO®

Objednávacie číslo: 30 00 10/2

Štandardne je FVJ CleanAIR® AerGO® vybavená vysoko účinnými filtermi proti časticiam P R SL. Tento typ filtra poskytuje ochranu proti časticiam v podobe pevných i kvapalných aerosólov. Filtre P R SL sú ako súčasť FVJ CleanAIR® AerGO® schválené v súlade s EN 12941 (detailná klasifikácia je uvedená v návode na použitie FVJ CleanAIR® AerGO®). FVJ CleanAIR® AerGO® musí byť používaná s nasadenými filtermi.

Kombinované filtre pre CleanAIR® AerGO®

A1 P R SL – Objednávacie číslo: 30 03 57

A1B1E1 P R SL – Objednávacie číslo: 30 03 64

Kombinované filtre A1 P R SL a A1B1E1 P R SL pre CA AerGO® sú kompatibilným príslušenstvom jednotky CleanAIR® AerGO®. Okrem bežnej ochrany proti časticiam v podobe pevných i kvapalných aerosólov poskytujú ochranu proti organickým plynom a parám s bodom varu vyšším než 65 °C. Hlavnou skupinou týchto látok sú uhľovodíky (napr.: toluén, benzén, xylén, styrén, cyklohexán, trichlóretylén, tetrachlórméтан) a organické rozpúšťadlá a riedidlá (benzín, petrolej, nafta, minerálny terpentín, etylén-glykol, metylizobutylketón, izobutanol a ďalšie).

Filter AerGO® A1B1E1 P R SL taktiež poskytuje ochranu proti anorganickým plynom a parám (napr.: fluóru, chlóru, sírovodíku, kyanovodíku, bromovodíku, chlorovodíku a peroxidu vodíka), kyslým plynom a parám (napr.: oxidu siričitému, kyseline sírovej, kyseline chlorovodíkovej, kyseline mravčej a kyseline fluorovodíkovej). Uvedené filtre sú ako kompatibilné príslušenstvo FVJ CleanAIR® AerGO® schválené v súlade s EN 12941 (detailná klasifikácia je uvedená v návode na použitie FVJ CleanAIR® AerGO®).

Obj. číslo	Typ filtra	Zodpovedajúce normy	A - Hnedá	B - Šedá	E - Žltá	K - Zelená	P - Biela	Hg - Červ.	SX - Fialová
30 03 57	A1 P R SL	EN 12941 / A2	X				X		
30 03 64	A1B1E1 P R SL	EN 12941 / A2	X	X	X		X		

Ako vymeniť FILTER CleanAIR® AerGO®

- Filtre je možné demontovať odskrutkovaním každého filtra zvlášť proti smeru hodinových ručičiek.
- Nové filtre sa pripájajú jeden po druhom zaskrutkovaním v smere hodinových ručičiek. Dbajte na riadne dotiahnutie filtrov do tela jednotky pre zaistenie tesnosti spoja.

Inštalácia predfiltra/pachovej vložky a lapača iskier

Odstráňte držiak predfiltra z tela filtra fahom za výstupok smerom od tela filtra. Umiestnite predfilter/pachovú vložku a lapač iskier do vybrania v tele filtra (Najskôr umiestnite predfilter/pachovú vložku a až potom lapač iskier. V opačnom poradí by lapač iskier neplnil svoju funkciu). Nový predfilter/pachovú vložku a lapač iskier zaistíte zacvaknutím držiaka predfiltra do vybrania v tele filtra.

Varovanie!

- Filtre žiadnym spôsobom nečistite! Nesnažte sa filter čistiť napríklad použitím stlačeného vzduchu, došlo by k poškodeniu filtra a strate záruky!
- Užívateľ musí poznať druh škodliviny na pracovisku a jej koncentráciu.
- FVJ CleanAIR® AerGO® sa nesmie používať v prostredí s nedostatkom kyslíka (menej ako 17 %).
- FVJ CleanAIR® AerGO® sa nesmie používať v prostredí bezprostredne ohrozujúcom zdravie alebo život užívateľa.
- FVJ CleanAIR® AerGO® sa nesmie používať v stiesnených/uzatvorených priestoroch, akými sú uzatvorené nádrže, tunely, kanály a podobne.
- Filtre určené na filtráciu pevných a kvapalných aerosólov (filtry proti časticiam) neposkytujú žiadnu ochranu proti plynom a parám.

UPOZORNENIE! Používanie filtra v rozpore s týmto návodom má za následok stratu záruky!

Skladovanie a likvidácia

Filtre musia byť skladované v miestnostiach s vlhkosťou 0 - 95 % Rh a teplotou v rozsahu -10 až +55 °C. Skladovací priestor nesmie byť kontaminovaný škodlivinami. Doba skladovania v neporušenom obale je vyznačená piktogramom na každom filtri. Po otvorení môže byť filter používaný maximálne 6 mesiacov. Likvidácia filtrov môže byť vykonaná iba v súlade s miestnymi predpismi o ochrane životného prostredia. Je potrebné dodržiavať predpisy pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci.

Záruka

Na výrobné vady sa poskytuje záruka 12 mesiacov odo dňa predaja zákazníkovi. Reklamáciu je potrebné uplatniť u predajcu. Predložte pri nej doklad o predaji (faktúru alebo dodací list). Záruka sa nevzťahuje najmä na závady vzniknuté oneskorenou výmenou filtra alebo používaním filtra poškodeného čistením a prefukovaním.

Notified body for CE testing:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i. – ZL
Testing laboratory No. 1024
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

	Symbol s číslom laboratória, ktoré uskutočnilo preskúšanie		Podmienky skladovania – TEPLOTA
	Pred použitím si prečítajte návod!		Podmienky skladovania – VLHKOSŤ!

Navodila za uporabo - SLO

Uporabljajte ta navodila za uporabo enote za filtracijo in ventilacijo (v nadaljnjem besedilu kot PAPER CleanAIR® AerGO®)

- Med zamenjavo filtrov vedno zamenjajte oba filtra skupaj.
- Življenjska doba filtra se lahko znatno podaljša z uporabo isker (30 00 20) in pred filtra (30 00 16) za PAPER CleanAIR® AerGO®. Priporočamo jih torej uporabljati na celotnem delovnem mestu.
- Filter za vonj (30 00 25) CleanAIR® AerGO® zmanjšuje neprijetne vonje.
- Uporabljajte samo odobrene originalne filtre za PAPER CleanAIR® AerGO®. Vedno se prepričajte, da uporabljate samo nove in nepoškodovane filtre.
- Zamenjajte filtre takoj, kadar opazite spremembe vonja prihajajočega zraka.
- Ne uporabljajte filtre z zastarelo dobo uporabnosti! Datum uporabnosti je označen na vinjeti vsakega filtra.

FILTER proti delcem P R SL za CleanAIR® AerGO®

Številka naročila: 30 00 10/2

Privzeto je PAPER CleanAIR® AerGO® opremljena z visoko učinkovitimi filtri proti delcem P R SL. Ta vrsta filtra omogoča zaščito pred delci v obliki trdnih in tekočih aerosolov. Filtri P R SL so kot sestavni del PAPER CleanAIR® AerGO® odobreni v skladu z EN 12941 (podrobna razvrstitev je navedena v navodilih za uporabo PAPER CleanAIR® AerGO®. PAPER CleanAIR® AerGO® se mora vedno uporabljati z nameščenimi filtri.

Kombinirani filtri za CleanAIR® AerGO®

A1 P R SL - Številka za naročanje: 30 03 57 in A1B1E1 P R SL – Številka za naročanje: 30 03 64

Kombinirani filtri A1 P R SL A1B1E1 P R SL za CA AerGO® so združljiva dodatna oprema enote CleanAIR® AerGO®. Poleg navadne zaščite pred delci v obliki trdnih in tekočih aerosolov zagotavljajo zaščito pred organskimi plini in hlapi z vreliščem višjim od 65 °C. Glavna skupina teh snovi so ogljikovodiki (npr.: toluen, benzen, ksilen, stiren, cikloheksan, trikloretilen, ogljikov tetraklorid) in organska topila in razredčila (bencin, kerozin, nafta, mineralni terpentini, etilen glikol, metiliso-butilketon, izobutanol itn.).

Filter AerGO® A1B1E1 P R SL zagotavlja tudi zaščito pred neorganskimi plini in hlapi (npr. fluora, klora, vodikovega sulfida, ciano vodik, vodik broma, vodikovega klorida in hidroksida peroksidovega vodik) kislimi plini in hlapi (npr. žveplov dioksid, žveplova kislina, klorovodikova kislina, mravjična kislina in fluorovodikova kislina). Navedeni filtri so kot združljivi pripomočki PAPER CleanAIR® AerGO® odobreni v skladu z EN 12941 (podrobna razvrstitev je navedena v navodilih za uporabo PAPER CleanAIR® AerGO®).

Nar. številka	Vrsta filtra	Skladni standardi	A - Rjava	B - Siva	E - Rumena	K - Zelena	P - Bele	Hg - Rdeča	SX - Vijolična
30 03 57	A1 P R SL	EN 12941 / A2	X				X		
30 03 64	A1B1E1 P R SL	EN 12941 / A2	X	X	X		X		

Kako zamenjati FILTER CleanAIR® AerGO®

- Demontažo filtra opravite z odvitjem vsakega filtra posebej proti smeri urinega kazalca.
- Novi filtri se povezujejo eden za drugim z vijačenjem po smeri urinega kazalca. Pazite na pravilno pritrditev filtrov do telesa enote, da se zagotovi tesnost veze (glejte sliko v prilogi 1A, 1B).

Namestitev predfiltra/vstavke proti vonjem in lovilec isker

Odstranite držalo predfiltra iz telesa filtra s potegom za izpružanje stran od telesa filtra. Namestite predfilter/vstavke proti vonjem, šele potem palovilec isker. V nasprotnem redu ne bi lovilec isker polnil svoje funkcije. Novi predfilter/vstavke proti vonjem in lovilec isker zavarujte s pripenjanjem nosilca predfiltra v izbiro v telesu filtra (glejte sliko v prilogi 2A, 2B).

Opozorilo!

- Filtrov ne čistite na noben način! Ne poskušajte čistiti filter na primer s stisnjenim zrakom, prišlo bi do poškodbe filtra in izgube garancije!
- Uporabnik mora poznati vrsto škodljivih snovi na delovnem mestu in njeno koncentracijo.
- PAPR CleanAIR® AerGO® se ne sme uporabljati v okolju s pomanjkanjem kisika (manj kot 17 %).
- PAPR CleanAIR® AerGO® se ne sme uporabljati v okolju, ki neposredno ogroža zdravje ali življenje uporabnika.
- PAPR CleanAir® AerGO® se ne sme uporabljati v tesnih / zaprtih prostorih, kot so zaprte posode, predori, kanali in podobno.
- Filtri za filtracijo trdnih in tekočih aerosoli (filter proti delcem) ne nudijo nobene zaščite pred plini in hlapi.

OPOZORILO! Uporaba filtra v nasprotju s temi navodili ima kot posledico izgubo garancije!

Skladiščenje in odstranjevanje





Filtri morajo biti uskladiščeni v sobah z vlažnostjo 0 - 95 % Rh in temperaturo v območju -10 do +55 °C. Prostor za skladiščenje ne sme biti onesnažen. Čas skladiščenja v nepoškodovani embalaži je označen s piktogramom na vsakem filtru. Po odprtju smejo biti filtri uporabljeni največ 6 mesecev. Odstranjevanje filtrov se lahko izvaja le v skladu z lokalnimi uredbami o varstvu okolja. Treba je upoštevati predpise za varnost in zdravje pri delu.

Garancija

Za napake v izdelavi je zagotovljena garancija 12 mesecev od dneva prodaje kupcu. Reklamacijo je treba vložiti pri prodajalcu. Medtem se mora predložiti dokazilo o nakupu (račun ali dobavnico). Garancija se ne nanaša predvsem na poškodbe povzročene s pozno zamenjavo filtra ali uporabo filtra poškodovanega zaradi čiščenja in izpihovanja.

Notified body for CE testing:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i. – ZL
Testing laboratory No. 1024
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

	The symbol containing the number belonging to the laboratory which carried out the tests		Storage conditions – TEMPERATURE
	Read the instructions before use!		Storage conditions – HUMIDITY

Instrucțiuni de utilizare - ROU

Utilizați prezentele instrucțiuni împreună cu instrucțiunile pentru unitatea de filtrare-ventilare (denumită în continuare PAPR) CleanAIR® AerGO®.

- La înlocuirea filtrului, scoateți întotdeauna ambele filtre simultan.
- Viabilitatea filtrului se poate prelungi semnificativ prin utilizarea captatorului de scântei (30 00 20) și a pre-filtrului (30 00 15) pentru PAPR CleanAIR® AerGO®. De aceea, recomandăm să fie utilizate pe toată perioada lucrului.
- Elementul de filtrare (30 00 25) CleanAIR® AerGO® reduce mirosurile neplăcute.
- Utilizați doar filtre originale aprobate pentru PAPR CleanAIR® AerGO®. Asigurați-vă de fiecare dată că introduceți filtre noi și integre.
- Înlocuiți filtrele imediat în momentul în care observați modificarea mirosului aerului livrat.
- Nu utilizați filtrele având termenul de depozitare expirat! Data de depozitare este marcată pe eticheta fiecărui filtru.

FILTR contra particulelor P R SL pentru CleanAIR® AerGO®

Număr pentru comandă: 30 00 10/2

În mod standard, PAPR CleanAIR® AerGO® este echipată cu filtre eficiente contra particulelor P R SL. Acest tip de filtru oferă protecție contra particulelor având formă de aerosoli solizi și lichizi. Filtrele P R SL sunt aprobate, ca și parte componentă a PAPR CleanAIR® AerGO®, în conformitate cu EN 12941 (clasificarea detaliată este specificată în instrucțiunile de utilizare a PAPR CleanAIR® AerGO®. PAPR CleanAIR® AerGO® trebuie să fie întotdeauna utilizată cu filtrele puse.

Filte combinate pentru CleanAIR® AerGO®

A1 P R SL - Număr pentru comandă: 30 03 57 și A1B1E1 P R SL - Număr pentru comandă: 30 03 64

Filtrele combinate A1 P R SL a A1B1E1 P R SL pentru CA AerGO® reprezintă accesoriile compatibile ale unității CleanAIR® AerGO®. Pe lângă protecția obișnuită contra particulelor sub formă de aerosoli solizi, furnizează protecție contra gazelor organice și vaporilor având punctul de fierbere mai mare de 65 °C. Grupa principală a acestor substanțe cuprinde hidrocarburi (de exemplu: toluen, benzen, xilen, stiren, ciclohexan, tricloretilenă, tetraclorometan) și solvenți organici și diluanți (benzină, petrol, motorină, terpenină minerală, etilenglicol, metiliso-butilcetona, izobutanol și altele).

Filtrul AerGO® A1B1E1 P R SL mai furnizează și protecție contra gazelor și vaporilor anorganici (de exemplu, fluor, clor, hidrogen sulfurat, acid cianhidric, acid bromhidric, acid clorhidric și perhidrol), contra gazelor și vaporilor acizi (de exemplu, bioxid de sulf, acid sulfuric, acid clorhidric, acid formic și acid fluorhidric). Filtrele menționate sunt aprobate, ca și accesoriile compatibile ale PAPR CleanAIR® AerGO®, în conformitate cu EN 12941 (clasificarea detaliată este specificată în instrucțiunile de utilizare pentru PAPR CleanAIR® AerGO®).

Comanda nr.	Tip filtru	Normele aferente	A - Maro	B - Gri	E - Galbenă	K - Verde	P - Albă	Hg - Roșie	SX - Violetă
30 03 57	A1 P R SL	EN 12941 / A2	X				X		
30 03 64	A1B1E1 P R SL	EN 12941 / A2	X	X	X		X		

Cum se înlocuiește FILTRUL CleanAIR® AerGO*

- Demontarea filtrului se face prin deșurubarea fiecărui filtru separat contra sensului de rotație al acelor de ceasornic.
- Filtrele noi se adaugă unul după altul prin înșurubare în sensul de rotație al acelor de ceasornic. Acordai atenție străngerii corecte a filtrelor în corpul unității pentru a asigura etanșeitatea îmbinării.

Instalarea prefiltrului/ a elementului filtrant și a captatorului de scântei

Dai jos suportul prefiltrului de pe corpul filtrului prin tragere de proeminență dinspre corpul filtrului. Amplasai prefiltrul/elementul filtrant și captatorul de scântei în gătuirea din corpul filtrului (Prima dată amplasai prefiltrul/elementul filtrant și abia apoi captatorul de scântei. În ordine inversă, captatorul de scântei nu și-ar îndeplini funcția). Asigurai noul prefiltru/element filtrant și captatorul de scântei prin fixarea prin clănănitură a suportului în gătuirea din corpul filtrului.

Avertizare!

- Nu curăți filtrele în nici un fel! Nu încercai să curăți filtrul, de exemplu, prin utilizarea aerului sub presiune, s-a deteriora filtrul și s-ar pierde garanția.
- Utilizatorul trebuie să cunoască tipul de substane novice la locul de muncă.
- Se interzice utilizarea PAPR CleanAIR® AerGO® (mai puțin de 17 %).
- Se interzice utilizarea PAPR CleanAIR® AerGO® într-un mediu care periclitează nemijlocit sănătatea sau viaa utilizatorului.
- Se interzice utilizarea PAPR CleanAIR® AerGO® în spații strâmte / închise, cum sunt rezervoarele închise, tunelurile, canalele și altele.
- Filtrele destinate filtrării aerosolilor solizi și lichizi (filtrele contra particulelor) nu furnizează nici un fel de protecție contra gazelor și vaporilor.

ATENIE! Utilizarea filtrului în contradicție cu prezentele instrucțiuni duce la pierderea garanției!

Depozitare și lichidare

Filtrele trebuie să fie depozitate în încăperi având o umiditate de 0 - 95 % Rh și o temperatură de la -10 până la +55 °C. Spaiul de depozitare nu are voie să fie contaminat cu substanțe nocive. Perioada de depozitare în ambalajul integru este marcată cu ajutorul unei pictograme pe fiecare filtru. După deschidere, filtrul poate fi utilizat maximum 6 luni. Lichidarea filtrului se poate efectua doar în conformitate cu reglementările cu privire la protecția mediului. Este necesară respectarea reglementărilor cu privire la securitate și protecția muncii.

Garania

Pentru defectele de fabricație acordăm 12 luni de garanție începând cu ziua vânzării către client. Reclamația trebuie exercitată la firma care a vândut produsul. Pentru aceasta este necesară prezentarea bonului de cumpărare (factură sau bonul de livrare). Garanția nu acoperă îndeosebi defectele apărute prin înlocuirea ulterioară a filtrului deteriorat prin curățare și purjare.

Notified body for CE testing:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i. – ZL
Testing laboratory No. 1024
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

	Simbolul cu numărul laboratorului care a efectuat proba.		Condiții de depozitare – TEMPERATURA
	Înainte de utilizare citii instrucțiunile!		Condiții de depozitare – UMIDITATE

Naudojimo instrukcija - LT

Vadovaukitės šia naudojimo instrukcija kartu su filtravimo-ventiliacijos įrenginio (toliau vadinamas PAPR) CleanAIR® AerGO® naudojimo instrukcija. When changing the filters always change both filters at the same time.

- Keičiant filtrus, abu filtrus keiskite vienu metu.
- Filtru tarnavimo laiką galima prailginti naudojant kibirkščių gaudyklę (30 00 20) ir PAPR CleanAIR® AerGO® priešfiltrą (30 00 15). Todėl rekomenduojame juos naudoti visą darbo laiką
- Kvapo įdėklas (30 00 25) CleanAIR® AerGO® redukuoja nemalonius kvapus.
- Naudokite tik patvirtintus originalius PAPR CleanAIR® AerGO® filtrus. Įsitikinkite, kad naudojate tik naujus nepažeistus filtrus.
- Kai tik pajusite tiekiamo oro kvapo pasikeitimą nedelsiant pakeiskite filtrus.
- Nenaudokite filtrų su nebegaliojančia laikymo data! Filtru laikymo data yra nurodyta kiekvieno filtro etiketėje.

CleanAIR® AerGO® FILTRAS nuo dalelių P R S L

Užsakymo numeris: 30 00 10/2

Standartiškai FV| CleanAIR® AerGO® turi didelio efektyvumo filtrus apsaugai nuo dalelių P R S L. Šio tipo filtras apsaugo nuo kietųjų dalelių ir skystųjų aerozolių. Filtrai P R S L yra sudėtinė FV| CleanAIR® AerGO® dalimi, atitinka standartus EN 12941 (išsami klasifikacija yra pateikta FV| CleanAIR® AerGO® naudojimo instrukcijoje). FV| CleanAIR® AerGO® visada turi būti naudojamas su įdėtais filtrais.

Kombinuoti CleanAIR® AerGO® filtrai

A1 P R S L – Užsakymo numeris: 30 03 57

A1B1E1 P R S L – Užsakymo numeris: 30 03 64

Kombinuoti CA AerGO® filtrai A1 P R S L ir A1B1E1 P R S L yra suderintais įrenginio CleanAIR® AerGO® priedais. Saugo ne tik nuo kietųjų dalelių ir skystųjų aerozolių, bet ir nuo organinių dujų ir garų, kurių virimo temperatūra aukštesnė už 65 °C. Šių medžiagų pagrindinė grupė yra angliavandeniliai (pvz. toluenas, benzenas, ksilenas, stirenas, cikloheksanas, trichloroetilenas, anglies tetrachloridas) ir organiniai tirpikliai ir skiedikliai (benzinas, žibalas, nafta, mineralinis terpentinas, etilenglikolis, metiliso butilketonas, isobutanolis ir kt.).

Filtrai AerGO® A1B1E1 P R S L, taip pat, apsaugo nuo neorganinių dujų (pvz. fluoro, chloro, vandenilio sulfido, vandenilio cianido, vandenilio bromido, vandenilio chlorido ir vandenilio peroksido), rūgščių dujų ir garų (pvz. sieros dioksido, sieros rūgšties, druskos rūgšties, skruzdžių rūgšties ir vandenilio fluorida). Nurodyti filtrai yra suderinti PAPR CleanAIR® AerGO® priedai atitinkantys standartui EN 12941 (išsami klasifikacija yra pateikta PAPR CleanAIR® AerGO® vartotojo vadove).

Užs. Nr.	Filtro tipas	Standartai	A - Ruda	B - Pilka	E - Geltona	K - Žalia	P - Balta	Hg - Raudona	SX - Violetinė
30 03 57	A1 P R SL	EN 12941 / A2	X				X		
30 03 64	A1B1E1 P R SL	EN 12941 / A2	X	X	X		X		

Kaip pakeisti FILTRĄ CleanAIR® AerGO®

- Filtras išmontuojamas sukant prieš laikrodžio rodyklę kiekvieną filtrą atskirai.
- Nauji filtri įdedami vienas po kito, sukant pagal laikrodžio rodyklę. Kad užtikrintumėte sandarumą filtrus įrenginyje tinkamai priveržkite.

Priešfiltrio/kvapo įdėklo ir kibirkščių gaudyklės instaliacija

Iš filtro korpuso išimkite priešfiltrio laikiklį traukdami už išsikišimų kryptimi nuo filtro korpuso. Priešfiltrį/kvapo įdėklą ir kibirkščių gaudyklę įdėkite į filtro korpusą. [Pirma įdėkite priešfiltrį/kvapo įdėklą, o po to kibirkščių gaudyklę. Dedant kita eilės tvarka kibirkščių gaudyklė nevykdys savo funkcijų.] Naują priešfiltrį/kvapo įdėklą, kibirkščių gaudyklę pritvirtinkite užfiksuodami priešfiltrio laikiklį filtro korpusė.

Įspėjimas!

- Jokiū būdu filtro nevalykite! Nebandykite filtro valyti, pavyzdžiui, suslėgtu oru, nes filtrą pažeisite ir jam nebus taikoma garantija!
- Vartotojas privalo žinoti darbo vietoje esančių teršalų rūšį ir jų koncentraciją.
- FV| CleanAIR® AerGO® negali būti naudojamas PAPR CleanAIR® AerGO® negali būti naudojamas [mažiau nei 17%].
- FV| CleanAIR® AerGO® negali būti naudojamas sveikatai kenksmingoje ir gyvybei pavojingoje aplinkoje.
- FV| CleanAIR® AerGO® negali būti naudojamas mažose/uždarose patalpose, tokiose, kaip uždaros talpos, tuneliai, kanalai ir panašiai.
- Filtrai skirti kietų ir skystų aerolių filtravimui (filtrai nuo dalelių) nesuteikia jokios apsaugos nuo dujų ir garų.

PASTABA! Jeigu naudosite filtrą nesilaikydami šios instrukcijos garantija nebus taikoma!

Laikymas ir likvidavimas

Filtrai turi būti laikomi patalpoje, kurioje drėgmė 0 - 95% Rh ir temperatūra nuo -10 iki +55 °C. Sandėliavimo patalpos negali būti užterštos teršalais. Nepažeistos pakuotės saugojimo laikas yra nurodytas piktograma ant kiekvieno filtro. Atidarius pakuotę filtrus gali būti naudojamas ne ilgiau, kaip 6 mėnesius. Filtrai gali būti likviduojami tik vadovaujantis vietiniais aplinkos apsaugos teisės aktais. Būtina laikytis saugos ir sveikatos apsaugos darbo metu taisyklių.





Garantija

Gaminiui taikoma 12 mėnesių garantija nuo pardavimo pirkėjui datos. Pretenzijos teikiamos parduodančiajai institucijai. Teikiant pretenziją būtina pridėti pardavimo dokumentą (sąskaitą-faktūrą arba tiekimo lapą).

Garantija netaikoma, jeigu atsirado defektai dėl pavėluoto filtro pakeitimo arba, jeigu buvo naudojamas valymu ir prapūtimu pažeistas filtras.

Notified body for CE testing:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i. – ZL
Testing laboratory No. 1024
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

	Ženklas su bandymus atlikusios laboratorijos numeriu		Laikymo sąlygos – TEMPERATŪRA
	Prieš naudojimą perskaitykite instrukciją!		Laikymo sąlygos – DRĖGMĖ

Lietošanas pamācība - LAV

Izmantojiet šo lietošanas pamācību kopā ar filtrācijas - ventilācijas vienības (turpmāk - PAPR) CleanAIR® AerGO® lietošanas pamācību.

- Nomainot filtru, vienmēr vienlaikus jāmaina abi filtri.
- Filtra darbmūžu ir iespējams ievērojami pagarināt, izmantojot PAPR CleanAIR® AerGO® paredzēto priekšfiltru (30 00 15) un dzirksteļu uztvērēju (30 00 20). Tāpēc iesakām tos lietot visu darba laiku.
- CleanAIR® AerGO® smaku neitralizēšanas ieliktnis (30 00 25) mazina nepatīkamas smakas.
- Izmantojiet tikai apstiprinātus oriģinālos PAPR CleanAIR® AerGO® filtrus. Vienmēr pārliecinieties, ka izmantojat tikai jaunus un nebojātus filtrus.
- Pamanot piegādātā gaisa smaržas maiņu, nekavējoties nomainiet filtru.
- Nelietojiet filtrus pēc to uzglabāšanas termiņa beigām! Uzglabāšanas termiņš ir norādīts uz katra filtra etiķetes.

P R SL daļiņu FILTRS CleanAIR® AerGO®

Pasūtījuma numurs: 30 00 10/2

PAPR CleanAIR® AerGO® standarta modelis ir aprīkots ar ļoti efektīvu P R SL daļiņu filtru. Šī veida filtrs sniedz aizsardzību pret daļiņām cietu un šķīdru daļiņu aerosolu formā. P R SL filtri kā PAPR CleanAIR® AerGO® sastāvdaļa ir apstiprināti saskaņā ar EN 12941 (detalizēta klasifikācija ir norādīta PAPR CleanAIR® AerGO® lietošanas pamācībā). PAPR CleanAIR® AerGO® vienmēr jālieto ar uzliktiem filtriem.

CleanAIR® AerGO® A1 P R SL paredzētie kombinētie filtri

Pasūtījuma numurs: 30 03 57

A1B1E1SX-Ozons P R SL - pasūtījuma numurs: 30 03 64

CA AerGO® paredzētie kombinētie filtri A1 P R SL un A1B1E1 P R SL ir vienības CleanAIR® AerGO® savietojama sastāvdaļa. Papildus parastajai aizsardzībai pret daļiņām cietu un šķīdru aerosolu veidā tie sniedz aizsardzību pret organiskajām skābēm un izgarojumiem, kuru vārīšanās punkts pārsniedz 65°C. Šo vielu galvenā grupa ir ogļūdeņraži (piem.: toluols, benzols, ksilols, stirols, cikloheksāns, trihloroetilēns, tetrahlorogleklis) un organiskie šķīdinātāji un atšķaidītāji (benzīns, petroleja, nafta minerālu terpentīns, etilēnglikols, metilizobutilketons, izobutanols un citi).

Filtrs AerGO® A1B1E1 P R SL sniedz aizsardzību arī pret neorganiskajām gāzēm un izgarojumiem (piem., fluoru, hloru, sērūdeņradi, ciānūdeņražskābi, bromūdeņradi, hlorūdeņradi un ūdeņraža peroksīdu), skābajām gāzēm un izgarojumiem (piem., sēra dioksīdu, sērskābi, sāļsskābi, skudrskābi un fluorūdeņražskābi). Minētie filtri ir PAPR CleanAIR® AerGO® savietojama sastāvdaļa, kas apstiprināta saskaņā ar EN 12941 (detalizēta klasifikācija ir ietverta PAPR CleanAIR® AerGO® lietošanas pamācībā).

Pasūt. numurs	Filtra veids	Atbilstošās normas	A - Brūna	B - Pelēka	E - Dzeltēna	K - Zaļa	P - Balta	Hg - Sark	SX - Violeta
30 03 57	A1 P R SL	EN 12941 / A2	X				X		
30 03 64	A1B1E1 P R SL	EN 12941 / A2	X	X	X		X		

Kā nomainīt CleanAIR® AerGO® FILTRU

- Demontāžu veic, noskrūvējot katru filtru atsevišķi pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam.
- Jaunos filtrus montē vienu aiz otra, pieskrūvējot pulksteņrādītāju kustības virzienā. Rūpējieties par filtru savienojumu pienācīgu pievilšanu, lai nodrošinātu savienojumu hermētiskumu.

Priekšfiltra/smakas neitralizācijas ieliktna un dzirksteļu uztvērēja uzstādīšana

Noņemiet priekšfiltra turētāju no filtra korpusa, velkot aiz izciļņa virzienā projām no filtra korpusa. Ielieciet filtra korpusā priekšfiltra/smakas neitralizācijas ieliktni un dzirksteļu uztvērēju (vispirms ielieciet priekšfiltra/smakas neitralizācijas ieliktni un tikai pēc tam dzirksteļu uztvērēju. Pretējā gadījumā dzirksteļu uztvērējs nepildīs savas funkcijas.). Jauno priekšfiltra/smakas neitralizācijas ieliktni un dzirksteļu uztvērēju nostipriniet, filtra korpusā iespiežot iedobē priekšfiltra turētāju.

Brīdinājums!

- Nekādā veidā filtru nefiriet! Nemēģiniet firīt filtru, izmantojot gaisa spiedienu, jo šādi filtrs tiktu bojāts, un garantija zaudētu spēku!
- Lietotājam jāzina piesārņotāja veids darbvietā un tā koncentrācija.
- PAPR CleanAIR® AerGO® ir aizliegts izmantot vidē, kur nav pietiekami daudz skābekļa (mazāk nekā 17 %).
- PAPR CleanAIR® AerGO® ir aizliegts izmantot vidē, kur pastāv tiešs lietotāja veselības vai dzīvības apdraudējums.
- PAPR CleanAIR® AerGO® ir aizliegts izmantot šaurās/slēgtās telpās, piemēram, noslēgtās tvertnēs, tunelos, kanālos u.tml.
- Filtri, kas paredzēti cieto un šķīdros aerosolu (daļiņu filtri) nesniedz nekādu aizsardzību pret gāzi un izgarojumiem.

BRĪDINĀJUMS! Filtra lietošana, kas neatbilst šai pamācībai, atceļ garantiju!

Uzglabāšana un likvidēšana

Filtri jāuzglabā telpās, kuru mitrums ir 0 - 95 % Rh, un temperatūra atrodas -10° C - +55° C diapazonā. Uzglabāšanas telpas nedrīkst būt piesārņotas ar kaifīgajām vielām. Uzglabāšanas laiks, ja nav bojāts iepakojums, ir norādīts piktogrammā uz katra filtra. Pēc atvēršanas filtru ir atļauts izmantot maksimāli 6 mēnešus. Filtra likvidēšana jāveic tikai saskaņā ar vietējiem noteikumiem par vides aizsardzību. Jāievēro darba drošības un veselības aizsardzības noteikumi.

Garantija

Ražošanas defektiem tiek sniegta 12 mēnešus ilga garantija no pārdošanas dienas. Sūdzības jāiesniedz pārdevējam. Turklāt ir jāuzrāda pārdošanu apliecināošs dokuments (faktūrrēķins vai piegādes dokuments). Garantija neattiecas uz defektiem, kas radušies novēlotas filtra nomaiņas dēļ, vai izmantojot tīrīšanas un caurpūšanas rezultātā bojātu filtru.

Notified body for CE testing:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i. – ZL
Testing laboratory No. 1024
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

	Simbols ar laboratorijas, kas veica testēšanu, numuru		Uzglabāšanas nosacījumi - TEMPERATŪRA
	Pirms lietošanas izlasiet pamācību!		Uzglabāšanas nosacījumi - MITRUMS

Használati útmutató - HUN

A jelen használati útmutatót a CleanAIR® AerGO® szűrőegységhez tartozó használati útmutatóval együtt használja.

- Szűrőbetét cseréje esetén mindkét szűrőbetétet cserélje ki.
- A szűrő élettartama jelentős mértékben meghosszabbítható, szikrafógo (30 00 20) és előszűrő (30 00 15) használatával a PAPR CleanAIR® AerGO® szűrőegységben. Javasoljuk ezek folyamatos használatát.
- A szagszűrő betét (30 00 25) CleanAIR® AerGO® csökkenti a kellemetlen szagokat.
- Csak eredeti szűrőbetéteket használjon a CleanAIR® AerGO® szűrőegységekben. Csak új és sértetlen szűrőket használjon.
- Amennyiben a belélegzett levegőben szagváltozást észlel, akkor cserélje ki a szűrőbetéteket.
- Ne használjon lejárt élettartamú szűrőbetéteket! A felhasználhatóság időpontja a szűrőbetét címkéjén található meg.

P R SL részecskék ellen védő SZÜRÖBETÉT a CleanAIR® AerGO® szűrőbe

Rendelési szám: 30 00 10/2

Alap kivételben a CleanAIR® AerGO® szűrőegység nag hatékonyaságú P R SL részecskék ellen védő szűrőbetéttel van ellátva.

Ez a szűrőbetét típus védelmet nyújt a szilárd és aeroszol részecskék ellen is.

A CleanAIR® AerGO® szűrőegységben használt P R SL részecskék ellen védő szűrőbetétek EN 12941 szerinti jóváhagyással rendelkeznek (részletes besorolás a CleanAIR® AerGO® szűrőegység használati utasításában). A CleanAIR® AerGO® szűrőegységet csak szűrőbetétekkel együtt szabad használni.

Kombinált szűrőbetét a CleanAIR® AerGO® egységhez

A1 P R SL - Rendelési szám: 30 03 57 és **A1B1E1 P R SL – Rendelési szám:** 30 03 64

Az A1 P R SL és A1B1E1 P R SL kombinált szűrőbetétek a CA AerGO® egységhez kompatibilis tartozékai a CleanAIR® AerGO® egységeknek is. A szilárd és aeroszol részecskék elleni védelem mellett védelmet nyújtanak a 65 °C - nál magasabb forráspontú szerves gázok és gőzök ellen is. Elsősorban szénhidrogén csoportba tartozó anyagokról van szó (pl. toluol, benzol, xilén, sztirol, ciklohexán, triklóretilén, szén-tetraklorid), valamint szerves oldó- és hígítószerkekről (benzin, petróleum, gázolaj, ásványi terpentin, etilén-glikol, metil izobutilil keton, izobután stb.).

Az AerGO® A1B1E1 P R SL szűrőbetét továbbá védelmet nyújt szerves gőzökkel és gázokkal (pl. fluor, klór, chlór, hidrogén-szulfid, hidrogén-cianid, hidrogén-bromid, hidrogén-klorid és hidrogén peroxid), savas gőzökkel és gázokkal szemben is (pl. kéndioxid, kénsav, ósáv, hangyasav és fluor-hidrogénsav). Az említett szűrők kompatibilis tartozékai CleanAIR® AerGO® szűrőegységnek, és EN 12941 szerinti jóváhagyással rendelkeznek (részletes besorolás a CleanAIR® AerGO® szűrőegység használati utasításában).

Rend. szám	Szűrő típusa	Megfelelő szabvány	A - Berna	B - Szürke	E - Sárga	K - Zöld	P - Fehér	Hg - Piros	SX - Ibolya
30 03 57	A1 P R SL	EN 12941 / A2	X				X		
30 03 64	A1B1E1 P R SL	EN 12941 / A2	X	X	X		X		

A CleanAIR® AerGO® szűrőbetétek cseréje

- A szűrőbetétet az óramutató járásával ellenkező irányba elforgatva kell kiserelni.
- Az új szűrőbetéteket az óramutató járásával azonos irányba elforgatva egymás után szerelje fel a készülékre. Ügyeljen a szűrőbetétek megfelelő meghúzására és a tömítettségére.

Az előszűrő/szagszűrő a szikrafogó felszerelése

Az előszűrő tartó kupakot a bütyöknél megfogva pattintsa le a szűrőről. A kupakba tegye bele az előszűrőt/szagszűrőt és a szikrafogót (először az előszűrőt/szagszűrőt, majd a szikrafogót tegye be, ellenkező sorrendben a szikrafogó nem tudja betölteni a funkcióját). Az új előszűrőt/szagszűrőt és a szikrafogót az előszűrő tartó bepattintásával rögzítse az egységben.

Figyelmeztetés!

A szűrőbetéteket tisztítani nem szabad! Ne próbálja a szűrőbetétet például sűrített levegővel tisztítani! A szűrő ilyen jellegű sérülésére a garancia nem vonatkozik!

- A felhasználónak ismernie kell a munkahelyen előforduló káros anyagokat és azok koncentrációját. A CleanAIR® AerGO® szűrőegységet nem szabad oxigén-szegény környezetben használni (17% alatti oxigéntartalom).
- A CleanAIR® AerGO® szűrőegységet nem szabad életveszélyes és egészséget veszélyeztető környezetben használni.
- A CleanAIR® AerGO® szűrőegységet zárt helyen, például tartályban, alagútban, csatornában stb. használni tilos.
- A szilárd részecskék és aeroszol felfogására szolgáló szűrők gázok és gőzök ellen nem nyújtanak védelmet.

FIGYELMEZTETÉS! A jelen használati útmutatótól eltérő használat esetén a szűrőkre vonatkozó garancia megszűnik!

Tárolás és megsemmisítés

A szűrőket olyan helyiségben kell tárolni, ahol a páratartalom (Rh) 0 és 95% között, a hőmérséklet pedig -10 és +55 °C között van. A tároló helyiség levegőjében nem lehetnek káros anyagok. A tárolás ideje (megbontatlan csomagolásban), a szűrőn piktogram kíséretében található meg. A csomagolás megbontása után a szűrőt legfeljebb 6 hónapig lehet felhasználni. A szűrőt a környezetvédelmi előírások figyelembe vételével, a helyi előírások szerint kell végrehajtani. Be kell tartani a munka- és egészségvédelmi előírásokat.

Jótállás

A gyártó a felhasználónak való eladás napjától számított 12 hónap garanciát ad a gyártási hibákra. A reklamációt a vásárlás helyén kell bejelenteni. A reklamációhoz az eladást igazoló bizonylatot (számlát, szállítólevelet) is be kell mutatni. A garancia nem vonatkozik azokra a hibákra, amelyeket a szűrők megkésett cseréje, vagy a szűrők tisztítása és sűrített levegővel való átfúvatása okozott.

Notified body for CE testing:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i. – ZL
Testing laboratory No. 1024
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

	Jel és a bevizsgálást végrehajtó laboratórium száma		Tárolási feltételek – HŐMÉRSÉKLET
	Használatba vétel előtt olvassa el az útmutatót!		Tárolási feltételek – NEDVESSÉG

Uputstvo za uporabu - HRV

Koristite ovo uputstvo za uporabu zajedno s uputstvom za filtracijsko-ventilacijsku jedinicu (u daljnjem tekstu PAPR) CleanAIR® AerGO®.

- Prilikom izmjene filtera, zamijenite uvijek oba filtera istovremeno.
- Trajnost filtera se može značajno produžiti korištenjem hvatača ispri (30 00 20) i predfiltera (30 00 15) za PAPR CleanAIR® AerGO®. Stoga preporučujemo da ih se koristi stalno tijekom rada.
- Uložak za apsorbaranje mirisa (30 00 25) CleanAIR® AerGO® reducira neugodne mirise.
- Koristite samo odobrene originalne filtere za PAPR CleanAIR® AerGO®. Uvijek pripazite da koristite samo nove i neoštećene filtere.
- Zamijenite filtere čim primijetite promjenu mirisa pročišćenog zraka.
- Ne koristite filtere kojima je istekao rok trajanja! Datum isteka roka trajanja je označen na etiketi svakog filtera.

Filteri za čestice P R SL za CleanAIR® AerGO®

Šifra za narudžbu: 30 00 10/2

PAPR CleanAIR® AerGO® je standardno opremljena visoko učinkovitim filterima za čestice P R SL. Ovaj tip filtera pruža zaštitu od čestica u obliku čvrstih i tekućih aerosola. P R SL filteri su u sklopu PAPR CleanAIR® AerGO® odobreni u skladu s EN 12941 (detaljna klasifikacija je navedena u uputstvu za uporabu PAPR CleanAIR® AerGO®). PAPR CleanAIR® AerGO® se mora uvijek koristiti s filterima.

Kombinirani filteri za CleanAIR® AerGO®

A1 P R SL - Šifra za narudžbu: 30 03 57

A1B1E1 P R SL - Šifra za narudžbu: 30 03 64

Kombinirani filteri A1 P R SL i A1B1E1 P R SL za CA AerGO® su kompatibilni pribor jedinice CleanAIR® AerGO®. Osim uobičajene zaštite od čestica u obliku čvrstih i tekućih aerosola, pružaju zaštitu od organskih plinova i para s vrelištem iznad 65°C. Glavna skupina tih tvari su ugljikovodici (npr. toluen, benzen, ksilen, stiren, cikloheksan, trikloretilen, tetraklormetan) i organska otapala i razrjeđivači (benzin, petrolej, nafta, mineralni terpentini, etilenglikol, metilizobutilketon, izobutanol i dr.).

Filter AerGO® A1B1E1 P R SL nadalje pruža zaštitu od anorganskih plinova i para (npr. fluor, klor, sumporovodik, cijanovodik, bromovodik, klorovodik i vodikov peroksid), kiselih plinova i para (npr. sumporni dioksid, sumporna kiselina, klorovodična kiselina, mravlja kiselina i fluorovodična kiselina). Navedeni filteri su kao kompatibilna oprema PAPR CleanAIR® AerGO® odobreni u skladu s EN 12941 (detaljna klasifikacija je navedena u uputstvu za uporabu PAPR CleanAIR® AerGO®).

Šifra narudžbe	Tip filtera	Odgovarajuće norme	A - smeđa	B - siva	E - žuta	K - zelena	P - bijela	Hg - crvena	SX - ljubičasta
3D 03 57	A1 P R SL	EN 12941 / A2	X				X		
3D 03 64	A1B1E1 P R SL	EN 12941 / A2	X	X	X		X		

Kako zamijeniti filter CleanAIR® AerGO®

- Demontaža filtera se izvodi odvrtanjem svakog filtera zasebno, obratno od smjera kazaljki na satu.
- Novi filteri se montiraju jedan za drugim zavrtanjem u smjeru kazaljki na satu. Vodite računa o tome da filter bude propisno pritegnut u tijelu jedinice, kako bi se osigurala nepropusnost spoja.

Instaliranje predfiltera/uloška za apsorpiranje mirisa i hvatača iskri

Izvadite držač predfiltera iz tijela filtera povlačenjem za jezičak u smjeru od tijela filtera. Postavite predfilter/uložak za apsorpiranje mirisa i hvatač iskri u utor u tijelu filtera (najprije postavite predfilter/uložak za apsorpiranje mirisa, a tek onda hvatač iskri. Kada bi bili postavljeni obrnutim redoslijedom, hvatač iskri ne bi ispunio svoju funkciju). Novi predfilter/uložak za mirise i hvatač iskri osigurajte utiskivanjem držača predfiltera u utor u tijelu filtera dok ne škljocne.

Upozorenje!

- Ne čistite filtere ni na koji način! Ne pokušavajte čistiti filter npr. pomoću komprimiranog zraka, jer bi došlo do oštećenja filtera i gubitka jamstva.
- Korisnik mora poznavati vrstu štetnih supstanci na radnom mjestu i njihovu koncentraciju.
- PAPR CleanAIR® AerGO® se ne smije koristiti u radnoj sredini s niskom koncentracijom kisika (ispod 17%).
- PAPR CleanAIR® AerGO® se ne smije koristiti u radnoj sredini koja neposredno ugrožava zdravlje ili život korisnika.
- PAPR CleanAIR® AerGO® se ne smije koristiti u skućenim / zatvorenim prostorima, kao što su zatvoreni spremnici, tuneli, kanali i sl.
- Filteri namijenjeni za filtraciju čvrstih i tekućih aerosola (filteri za čestice) ne pružaju nikakvu zaštitu od plinova i para.

POZOR! Uporaba filtera protivno ovom uputstvu ima za posljedicu gubitak jamstva!

Skladištenje i zbrinjavanje

Filteri se moraju skladištiti u prostorima sa sadržajem vlage 0 - 95% Rh i temperaturom u rasponu od -10 do +55°C. Skladišni prostor ne smije biti kontaminiran štetnim supstancama. Vrijeme skladištenja u neotvorenoj ambalaži je označeno piktogramom na svakom filteru. Nakon otvaranja, filter se može koristiti maksimalno 6 mjeseci. Zbrinjavanje filtera se može provoditi samo u skladu s lokalnim propisima o zaštiti okoliša. Neophodno je poštivati propise o sigurnosti i zaštiti zdravlja na radu.

Jamstvo

Za greške u proizvodnji se daje jamstvo u trajanju 12 mjeseci od dana prodaje kupcu. Reklamaciju je potrebno uložiti kod prodavatelja. Pri tom je potrebno predočiti dokument o prodaji (fakturu ili dostavnicu). Jamstvo se ne odnosi uglavnom na nedostatke nastale zbog nepravovremene zamjene filtera ili uporabe filtera oštećenog čišćenjem i propuhivanjem.

Notified body for CE testing:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i. – ZL
Testing laboratory No. 1024
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

	Simbol s br. laboratorija koji je izvršio ispitivanja		Uvjeti skladištenja - TEMPERATURA
	Prije uporabe pročitajte uputstvo!		Uvjeti skladištenja - VLAŽNOST

Ръководство за употреба - BGR

Използвайте това упътване заедно с упътването към филтърно-вентилационния модул (по-нататък само „ФВМ“) CleanAIR® AerGO®.

- При смяна на филтрите, винаги сменяйте и двата филтъра.
- Животът на филтъра може да се удължи значително чрез използване на искроуловител (30 00 20) и предфилтър (30 00 15) за ФВМ CleanAIR® AerGO®. Поради тази причина препоръчваме същите да се използват винаги по време на работа.
- Филтърният патрон за миризми (30 00 25) CleanAIR® AerGO® намалява неприятните миризми.
- Използвайте единствено одобрени оригинални филтри за ФВМ CleanAIR® AerGO®. Убедете се, че използвате нови и неповредени филтри.
- Сменете филтрите веднага, ако усетите промяна в мириса на подавания въздух.
- Не използвайте филтри с изтекъл срок на годност! Срокът на годност е означен върху етикета на всеки филтър.

ФИЛТЪР срещу частиците P R SL за CleanAIR® AerGO®

Номер за поръчка: 30 00 10/2

Стандартно ФВМ CleanAIR® AerGO® е оборудван с високоэффективен филтър срещу P R SL за частици. Този тип филтри осигуряват защита срещу частици, които са под формата на твърди и течни аерозоли.

Филтрите P R SL като част от ФВМ CleanAIR® AerGO® са одобрени в съответствие с EN 12941 (по-подробна класификация е представена в указанието за ползване на ФВМ CleanAIR® AerGO®). ФВМ CleanAIR® AerGO® трябва да бъде използван единствено с поставени филтри.

Комбиниран филтър за CleanAIR® AerGO®

A1 P R SL - Номер за поръчка: 30 03 57

A1B1E1 P R SL – Номер за поръчка: 30 03 64

Комбинираните филтри A1 P R SL и A1B1E1 P R SL за CleanAIR® AerGO® са аксесоари съвместими с модула CleanAIR® AerGO®. Освен обичайната защита срещу частици под формата на твърди и течни аерозоли предоставяват също защита срещу органични газове и пари с точка на кипене над 65 °С. Основна група от тези вещества са въглеводородите (напр. толуенът, бензенът, ксиленът, стиренът, циклохексанът, трихлоретиленът, тетрахлорметанът) и органичните разтворители и разреждители (бензинът, керосинът, нафта, минералният терпентин, метилизобутилкетонът, изобутанолът и т.н.). Филтърът AerGO® A1B1E1 P R SL освен това осигурява защита срещу органични газове и пари (напр. флуор, хлор, сероводород, циановодород, бромоводород, хлороводород и водороден пероксид), киселини газове и пари (напр. серен диоксид, сярна киселина, солна киселина, мравчена киселина и флуороводородна киселина). Посочените филтри като част от ФВМ CleanAIR® AerGO® са одобрени в съответствие с EN 12941 (по-подробна класификация е представена в указанието за ползване на ФВМ CleanAIR® AerGO®).

Номер за поръчка:	Типове филтри	Стандарти	А - Кафяв	В - Сив	Е - Жълт	К - Зелен	Р - Бял	Нг - Червен	SX - Виолетов
30 03 57	A1 P R SL	EN 12941 / A2	X				X		
30 03 64	A1B1E1 P R SL	EN 12941 / A2	X	X	X		X		

Как се сменя ФИЛТЪРЪТ CleanAIR® AerGO®

- Демонтирането на филтъра се извършва чрез развигване на всеки филтър по посока, обратна на часовниковата стрелка.
- Новите филтри се поставят един след друг чрез завигване по посока на часовниковата стрелка. Обърнете внимание на доброто прикрепяне на филтрите към тялото на модула, за да осигурите уплътняването на връзките.

Поставяне на предфилтър/филтърен патрон за миризми и искроуловител

Свалете филтродържателя от тялото на филтъра с издърпване по посока от тялото на филтъра. Поставете предфилтъра/патрона за миризми и искроуловителя в нута, намиращ се в тялото на филтъра (най-напред поставете предфилтъра/патрона за миризми и чак след това искроуловителя. Ако започнете по обратен ред, искроуловителят няма да изпълнява функцията си). Подсигурете новите предфилтър/патрон за миризми и искроуловител чрез щракване на филтродържателя в нута, намиращ се в тялото на филтъра.

Предупреждение!

- Не почиствайте по никакъв начин филтъра за частици! Не се опитвайте да почиствате филтъра напр. с въздух под налягане, тъй като това ще доведе до неговата повреда и нарушаване на гаранцията!
- Потребителят трябва да бъде запознат с видовете вредни вещества на работното място и с тяхната концентрация.
- ФВМ CleanAIR® AerGO® не трябва да се използва в помещения с недостиг на кислород (по-малко от 17%).
- ФВМ CleanAIR® AerGO® не трябва да се използва в среда, непосредствено застрашаваща здравето и живота на потребителя.
- ФВМ CleanAIR® AerGO® не трябва да се използва в тесни/затворени пространства, каквито са затворените резервоари, тунелите, каналите и други подобни.
- Филтрите, предназначени за филтриране на твърди и течни аерозоли (филтри за частици), не осигуряват защита срещу газове и пари.

ВНИМАНИЕ! Използването на филтъра в разрез с настоящото указание ще доведе до нарушаване на гаранцията му!

Съхранение и ликвидация

Филтрите трябва да бъдат съхранявани в помещения с влажност 0 - 95% Rh и при температура от -10 до +55 °C. Складовото помещение трябва да не е контаминирано с вредни вещества. Времето за съхранение в неразпечатаната му опаковка е оказано със съответната пиктограма върху всеки филтър. След отварянето му, филтърът може да бъде използван в максимален срок от шест месеца. Ликвидацията на филтрите се извършва единствено според съответните държавни предписания за защита на околната среда. Задължително е да бъдат спазвани наредбите за безопасност на труда и опазване на здравето по време на работа.

Гаранция

а производствени повреди се дава гаранция от 12 месеца, считани от деня на продажбата на клиента. Рекламацията се извършва във фирмата, осъществила продажбата, като същевременно се предоставя документ, удостоверяващ продажбата (фактура или предавателен протокол). Гаранцията не покрива повреди, възникнали поради закъсняла смяна на филтрите или при използване на филтри, повредени от почистване и продухване.

Нотифицирано за тестване на CE лице: Occupational Safety Research Institute, v.v.i. – ZL
Testing laboratory No. 1024
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

	Символ с номера на лабораторията, извършила тестовите		Условия за съхранение – ТЕМПЕРАТУРА
	Преди употреба прочетете указанието!		Условия за съхранение – ВЛАЖНОСТ

Kasutusjuhend - EST

Kasutage käesolevat juhendit koos õhku puhastava üksuse juhendiga (edasi ainult PAPR) CleanAIR® AerGO®.

- Filtri vahetamisel vahetage alati mõlemad filtrid korraga välja.
- Filtri eluiga võib edukalt pikendada kasutades sädemepüüduri t (30 00 20) ja eelfiltrit (30 00 15) PAPR CleanAIR® AerGO® jaoks. Soovitame sellelõttu neid kasutada kogu tööaigu jooksul.
- Lõhnafilter (30 00 25) CleanAIR® AerGO vähendab ebameeldivat lõhna.
- Kasutage AINULT heakskiidetud PAPR CleanAIR® AerGO® jaoks projekteeritud originaalfiltreid. Veen-
duge selles, et alati kasutate ainult uusi, kahjustamata filtreid.
- Kui märkate, et õhulõhn muutub vahetage filter kohe välja.
- Ärge kasutage säilivusaaja aegumiaega filtreid! Säilivusaeg on märgitud iga filtri etiketil.

FILTER PRS CleanAIR® AerGO® osakeste vastu

Tellisnumber: 30 00 10/2

Standartselt on PAPR CleanAIR® AerGO® varustatud väga tõhusate osakeste vastaste P R SL filtritega. Käesolev filtritüüp annab kaitset tahkete ja vedelate aerosoolide osakeste vastu. P R SL filtrid on PAPR CleanAIR® AerGO® osad mis on heaks kiidetud kooskõlas EN 12941 (detailne klassifikatsioon on äramärgitud PAPR CleanAIR® AerGO® juhendis. PAPR CleanAIR® AerGO® peab alati kasutama ki-
nnitatud filtritega.

Combined filters for CleanAIR® AerGO®

A1 P R SL – Tellimuse number: 30 03 57 ja **A1B1E1 P R SL – Tellimuse number:** 30 03 64

Kombineeritud filtrid A1 P R SL ja A1B1E1 P R SL CA AerGO® jaoks sobivad lisaseadme üksustega CleanAIR® AerGO®. Lisaks tavalistele tahkete ja vedelate aerosoolide osakeste kaitsele annavad filtrid kaitset orgaaniliste gaaside ja aurude vastu keemispunktiga kõrgem kui 65 °C. Nende ainete peami-
seks grupiks on süsivesinikud (nt. tolupeen, benseen, ksüleen, stüreen, tsükloheksaani, trikloroetüleen, süsiniktetrakloriid) ja orgaanilised lahustid ja vedeldid (bensiin, petrooleum, ligroiin, mineraal- tärpentiin, etüleenglükool, metüülisobutüülketoon, isobutanool ja muu).

AerGO® A1 P R SL filter pakub lisaks kaitset orgaanilistele gaasidele ja aurudele (nt. fluori, kloori, vesi-
niksulfidi, vesiniksüaniidi, vesinikbromiidi, vesinikklooriidi ja vesinikperoksiidi) happelistele gaasidele ja aurudele (nt. vääveldioksiid, väävelhape, soolhape, sipelghape ja vesinikfluoriidhape). Mainitud filtrid sobivad tarvikutega PAPR CleanAIR® AerGO® heaks kiidetud kooskõlas EN 12941 (üksikasjalik klassifi-
katsioon on äratoodud kasutusjuhendis PAPR CleanAIR® AerGO®).

Tellimuse nr.	Filtri tüüp	Vastavus normid	A - Pruun	B - Hall	E - Kollane	K - Roheline	P - Valge	Hg - Punane	SX - Lilla
30 03 57	A1 P R SL	EN 12941 / A2	X				X		
30 03 64	A1B1E1 P R SL	EN 12941 / A2	X	X	X		X		

Kuidas välja vahetada CleanAIR® AerGO® filter

- Filtri demonteerimine toimub igal filtril eraldi lahtikruvida keerates vastupäeva.
- Uued filtrid ühendatakse üksteise järgi kellaosuti liikumise suunas. Pingutage filtrid korralikult üksuse keha külge tagades sellega ühenduse tihedus.

Eelfilter / lõhnatihendi ning sädemepüüdja installeerimine

Eemaldage eelfiltri hoidik filtri korpusest tõmbega filtri korpusest väljapoole. Asetage eelfilter / lõhnatihendi ja sädemepüüdjaga filtri korpuse süvendisse (Kõige enim paigaldage eelfilter/ lõhnatihendi ja seejärel sädemepüüdja. Vastupidisel järjestusel sädemepüüdja ei täida oma funktsiooni). Uue eelfiltri/ lõhnatihendi ja sädemepüüdja kinnitage eelfiltri hoidiku kinnikõpsamisega filtrikorpusesse.

Hoiatus!

- Ärge puhastage filtreid mingil viisil! Ärge püüdke puhastada filtrit näiteks suruõhu kasutamisega, võite rikkuda filtri ja kaotades sellega garantii!
- Tarbija peab teadma saasteainete liike ning nende kontsentratsiooni töökohal.
- PAPR CleanAIR® AerGO® ei tohi kasutada kohtades, kus pole küllaldaselt õhku (vähem kui 17 %).
- PAPR CleanAIR® AerGO® ei tohi kasutada kohtades, mis võivad otseselt seada ohtu kasutaja tervise või elu.
- PAPR CleanAIR® AerGO® ei tohi kasutada kitsastes tingimustes/kinnistes ruumides, nagu on kinnised paigid, tunnelid, kanalid ja muu sellele saranane.
- Filtrid, mis on mõeldud tahkete ja vedelike aerosoolide filtreerimiseks (osakeste vastased filtrid) ei anna mingit kaitset gaaside ja auru vastu.

Tähelepanu! Filtrite kasutamine, mis on vastuolus juhendiga välistab garantii kasutamist!

Hoiustamine ja likvideerimine





Filtreid peab hoiustama ruumides mille niiskus on 0 – 95 % Rh ning soojus -10 kuni +55 °C. Hoiustamisruum ei tohi olla saastatud saasteainetega. Hoiustamisaeg on filtri originaalpakendil äramärgitud igal filtril eraldi piktogrammiga. Pärast originaalpakendi avamist võib filtreid kaustada makismaalselt 6 kuud. Filtreid võib likvideerida ainult kooskõlas kohalike eeskirjadega ning keskkonnakaitsega. On vajalik järgida tervisekaitse ja töökaitse eeskirju.

Garantii

Toote vigadele antakse 12 kuune garantii arvestades toote müümise päevast kliendile. Kaebuse peab esitama müügiorganisatsioonile. Seaõuures peab esitama ostu dokumentatsiooni (arved või saateleht). Garantii ei saa kasutada juhul kui filter on liiga hilja välja vahetatud või on rikutud filtri puhastamisel ning läbipuhumisel.

Notified body for CE testing:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i. – ZL
Testing laboratory No. 1024
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

	CE Laboratooriumi numbriga sümbol, kes viis läbi testimise		Hoiustamise tingimused - TEMPERATUUR
	Enne kasutamist lugege juhendit!		Hoiustamise tingimused - NIISKUS

Οδηγίες χρήσης – GRE

Χρησιμοποιείτε αυτές τις οδηγίες χρήσης μαζί με τις οδηγίες για τη μονάδα διήθησης-εξαερισμού (στο εξής η PAPR) CleanAIR® AerGD®.

- Κατά την αντικατάσταση των φίλτρων πρέπει να γίνεται πάντα η αντικατάσταση και των δύο φίλτρων ταυτόχρονα.
- Η παγίδα σπινθήρων (30 00 20) και το προφίλτρο (30 00 15) για την PAPR CleanAIR® AerGD® παρατείνουν τη διάρκεια ζωής του φίλτρου. Σας προτείνουμε λοιπόν, να τα χρησιμοποιείτε καθ'όλη τη διάρκεια της εργασίας.
- Το φίλτρο οσμών (30 00 25) CleanAIR® AerGD® μειώνει τις δυσάρεστες οσμές.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα γνήσια φίλτρα για την PAPR CleanAIR® AerGD®. Φροντίστε πάντα να χρησιμοποιείτε μόνο καινούργια και άθικτα φίλτρα.
- Αντικαταστήστε το φίλτρο αμέσως όταν διαπιστώσετε ότι άλλαξε η μυρωδιά του παρεχόμενου αέρα.
- Μη χρησιμοποιείτε φίλτρα που έχουν λήξει! Η ημερομηνία λήξης αναγράφεται στην ετικέτα κάθε φίλτρου.

ΦΙΛΤΡΟ σωματιδίων P R SL για την CleanAIR® AerGD®

Αριθμός παραγγελίας: 30 00 10/2

Η PAPR CleanAIR® AerGD® είναι εξοπλισμένη με υψηλής απόδοσης φίλτρο σωματιδίων P R SL.

Αυτό ο τύπος φίλτρου παρέχει προστασία κατά των σωματιδίων σε μορφή στερεών ή υγρών αερολυμάτων. Τα φίλτρα P R SL αποτελούν μέρος της PAPR CleanAIR® AerGD®, και έχουν εγκριθεί σύμφωνα με το πρότυπο EN 12941 (η λεπτομερής ταξινόμηση περιλαμβάνεται στις οδηγίες χρήσης της PAPR CleanAIR® AerGD®). Η PAPR CleanAIR® AerGD® θα πρέπει πάντοτε να χρησιμοποιείται με το φίλτρο.

Συνδυασμένα φίλτρα για CleanAIR® AerGD®

A1 P R SL – Αριθμός Παραγγελίας: 30 03 57 και **A1B1E1 P R SL – Αριθμός Παραγγελίας:** 30 03 64

Τα συνδυασμένα φίλτρα A1 P R SL και A1B1E1 P R SL για CleanAIR® AerGD® είναι συμβατό αξεσουάρ της μονάδας CleanAIR® AerGD®. Εκτός από τη συνήθη προστασία από σωματίδια σε μορφή στερεών και υγρών αερολυμάτων, παρέχουν επίσης προστασία από οργανικά αέρια και ατμούς με σημείο βρασμού άνω των 65 °C. Η κύρια ομάδα αυτών των ουσιών είναι οι υδρογονάνθρακες (π.χ. τολουόλιο, βενζόλιο, ξυλόλιο, στυρένιο, κυκλοεξάνιο, τριχλωροαιθυλένιο, τετραχλωράνθρακας) και οργανικοί διαλύτες και αρωματικά (βενζίνη, κηροζίνη, πετρέλαιο, ορυκτό τερβινθέλαιο, αιθυλενογλυκόλη, μεθυλο-ισοβουτυλο-κετόνη, ισοβουτανόλη, κ.λπ.).

Το φίλτρο AerGD® A1B1E1 P R SL παρέχει επίσης προστασία έναντι ανόργανων αερίων και ατμών (π.χ. φθόριο, χλώριο, υδρόθειο, υδροκυάνιο, υδροβρώμιο, υδροχλώριο και το υπεροξειδίο του υδρογόνου), όξινων αερίων και ατμών (π.χ. διοξειδίο του θείου, θειικό οξύ, υδροχλωρικό οξύ, μυρμηκικό και υδροφθορικό οξύ). Τα εν λόγω φίλτρα αποτελούν συμβατό αξεσουάρ της PAPR CleanAIR® AerGD®, και έχουν εγκριθεί σύμφωνα με το πρότυπο EN 12941 (η λεπτομερής ταξινόμηση περιλαμβάνεται στις οδηγίες χρήσης της PAPR CleanAIR® AerGD®).

Αρ. παρ.	Τύπος φίλτρου	Σχετικά πρότυπα	A - καφέ	B - γκρι	E - κίτρινο	K - πράσινο	P - άσπρο	Hg - κόκκινο	SX - μισβ
30 03 57	A1 P R SL	EN 12941 / A2	X				X		
30 03 64	A1B1E1 P R SL	EN 12941 / A2	X	X	X		X		

Πώς να αντικαταστήσετε το ΦΙΛΤΡΟ CleanAIR® AerGO®

- Η αποσυρμαρμολόγηση του φίλτρου γίνεται ξεβιδώνοντας αριστερόστροφα το κάθε φίλτρο ξεχωριστά.
- Τα νέα φίλτρα συνδέονται το ένα μετά το άλλο, βιδώνοντας τα δεξιόστροφα. Για την εξασφάλιση της στεγανότητας του συνδέσμου, φροντίστε για τη σωστή σύσφιξη των φίλτρων με το σώμα της μονάδας.

Εγκατάσταση του προφίλτρου/φίλτρου οσμών και της παγίδας σπινθήρων

Αφαιρέστε το στήριγμα του προφίλτρου από το σώμα του φίλτρου τραβώντας από τις προεξοχές του μακριά από το σώμα του φίλτρου. Τοποθετήστε το προφίλτρο/φίλτρο οσμών και την παγίδα σπινθήρων στη εσοχή στο σώμα του φίλτρου (Πρώτα τοποθετήστε το προφίλτρο/φίλτρο οσμών, και στη συνέχεια την παγίδα σπινθήρων. Σε αντίστροφη σειρά η παγίδα σπινθήρων δε θα μπορεί να λειτουργήσει.). Διασφαλίστε το νέο φίλτρο/φίλτρο οσμών και την παγίδα σπινθήρων τοποθετώντας το στήριγμα του προφίλτρου στην εσοχή στο σώμα του φίλτρου.

Προσοχή!

- Μην καθαρίζετε με κανέναν τρόπο τα φίλτρα σωματιδίων! Για παράδειγμα, μην προσπαθείτε να καθαρίσετε τα φίλτρα με πεπιεσμένο αέρα, υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στο φίλτρο και ακυρώνεται η εγγύηση!
- Ο χρήστης θα πρέπει να γνωρίζει το είδος των βλαβερών ουσιών στο χώρο εργασίας και τη συγκέντρωσή τους.
- Δεν συνιστάται η χρήση της PAPR CleanAIR® AerGO® σε περιβάλλον με χαμηλό οξυγόνο (λιγότερο από 17 %).
- Δεν συνιστάται η χρήση της PAPR CleanAIR® AerGO® σε περιβάλλον που άμεσα θέτει σε κίνδυνο την υγεία και την ζωή του χρήστη.
- Δεν συνιστάται η χρήση της PAPR CleanAIR® AerGO® σε περιορισμένους / κλειστούς χώρους, όπως οι κλειστές δεξαμενές, σήραγγες, κανάλια, κλπ.
- Τα φίλτρα που έχουν σχεδιαστεί για τη διήθηση στερεών και υγρών αερολυμάτων (φίλτρα σωματιδίων) δεν παρέχουν καμία προστασία από αέρια και ατμούς.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η χρήση του φίλτρου σε αντίθεση με αυτές τις οδηγίες, έχει ως αποτέλεσμα την απώλεια της εγγύησης!

Αποθήκευση και απόρριψη

Τα φίλτρα θα πρέπει να αποθηκεύονται σε χώρους με υγρασία 0 - 95 % Rh και θερμοκρασία -10 έως +55 °C. Ο χώρος αποθήκευσης δεν πρέπει να είναι μολυσμένος από ρυπαρόνα. Κάθε φίλτρο φέρει το οικονομόγραμμα του χρόνου αποθήκευσης κλειστής συσκευασίας. Μετά το άνοιγμα της συσκευασίας, το φίλτρο μπορεί να χρησιμοποιηθεί το πολύ για 6 μήνες. Τα φίλτρα διατίθενται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος. Είναι απαραίτητο να τηρούνται οι κανονισμοί για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία.

Εγγύηση

Για κατασκευαστικά ελαττώματα παρέχεται περίοδος εγγύησης 12 μηνών που ισχύει από την ημερομηνία αγοράς από τον πελάτη. Το δικαίωμα εγγύησης εφαρμόζεται στον πωλητή. Ο πελάτης πρέπει να προσκομίσει το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς (τιμολόγιο ή δελτίο παραλαβής). Η εγγύηση δεν καλύπτει βλάβες που προκλήθηκαν από την καθυστέρηση στην αντικατάσταση του φίλτρου ή από τη χρήση ενός φίλτρου με βλάβη, η οποία προκλήθηκε από καθαρισμό ή εμφύσηση των φίλτρων.

Κοινοποιημένος οργανισμός για τη δοκιμή CE:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i. – ZL
Testing laboratory No. 1024
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

	Σύμβολο με αριθμό του εργαστηρίου, που διεξήγαγε τον έλεγχο		Συνθήκες αποθήκευσης – ΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ
	Πριν από τη χρήση διαβάστε τις οδηγίες!		Συνθήκες αποθήκευσης – ΥΓΡΑΣΙΑ

Istruzioni d'uso - ITA

Servirsi di queste Istruzioni d'uso assieme alle Istruzioni d'uso dell'unità di filtrazione e di ventilazione CleanAIR® AerGO® (d'ora in avanti solo: unità PAPR). Al momento della sostituzione dei filtri sostituire sempre entrambi i filtri.

- Il ciclo di vita del filtro può essere prolungato significativamente dotando l'unità PAPR CleanAIR® AerGO® del dispositivo spegniscintilla (codice prodotto: 30 00 20) e del prefiltro (codice prodotto: 30 00 15). Per questo motivo si consiglia di usarli sempre.
- La cartuccia antiodore (codice prodotto: 30 00 25) CleanAIR® AerGO® riduce cattivi odori.
- Utilizzare solo filtri originali e consigliati per l'unità PAPR CleanAIR® AerGO®. Sincerarsi di aver usato solo filtri nuovi e non danneggiati.
- Sostituire i filtri immediatamente dopo aver verificato la modifica dell'odore dell'aria in arrivo.
- Rispettare la data di scadenza dei filtri! La data di scadenza è riportata sull'etichetta di ogni filtro.

FILTRO contro particelle P R SL per CleanAIR® AerGO®

Codice prodotto: 30 00 10/2

L'unità PAPR CleanAIR® AerGO® è dotata abitualmente del filtro ad alta potenza contro particelle P R SL. Questo tipo del filtro è efficace contro aerosol sotto forma di particelle solide o liquide.

I filtri P R SL come parti integranti dell'unità PAPR CleanAIR® AerGO® sono approvati in conformità alle disposizioni della norma EN 12941 (la classificazione dettagliata è riportata nelle Istruzioni d'uso dell'unità PAPR CleanAIR® AerGO®). L'unità PAPR CleanAIR® AerGO® deve essere utilizzata sempre con il filtro contro particelle installato.

Filtri combinati per CleanAIR® AerGO®

A1 P R SL – codice prodotto: 30 03 57 e **A181E1SX – codice prodotto:** 30 03 64

I filtri combinati A1 P R SL e A181E1 P R SL per CA AerGO® sono accessori compatibili dell'unità CleanAIR® AerGO®. Oltre alla protezione abituale contro aerosol sotto forma di particelle solide o liquide proteggono anche contro gas e vapori organici con il punto di ebollizione superiore a 65 °C. Al gruppo principale di queste sostanze appartengono alcuni carboidrati (ad es. toluene, benzene, xilene, stirene, cicloesano, tricloroetilene, tetraclorometano) e diluenti e solventi organici (ad es. benzina, gasolio, petrolio, trementina minerale, glicole etilenico, metilisobutilchetone, isobutanolo).

Il filtro AerGO® A181E1 P R SL protegge inoltre contro gas e vapori anorganici (ad es. fluoro, cloro, acido solfidrico, acido cianidrico, acido bromidrico, acido cloridrico e perossido di idrogeno), gas e vapori acidi (ad es. anidride solforosa, acido solforico, acido cloridrico, acido formico e acido fluoridrico). I filtri citati sopra sono accessori compatibili dell'unità PAPR CleanAIR® AerGO® e approvati in conformità alle disposizioni della norma EN12941 (la classificazione dettagliata è riportata nelle Istruzioni d'uso dell'unità PAPR CleanAIR® AerGO®).

Codice prodotto	Tipo filtro	Norme referenziali	A - Marrone	B - Grigio	E - Giallo	K - Verde	P - Bianco	Hg - Rossa	SX - Viola
30 03 57	A1 P R SL	EN 12941 / A2	X				X		
30 03 64	A1B1E1 P R SL	EN 12941 / A2	X	X	X		X		

Come sostituire il FILTRO CleanAIR® AerGO®

- Lo smontaggio viene eseguito svitando ogni singolo filtro in senso antiorario.
- Montare i filtri nuovi, uno ad uno, avvitandoli in senso orario. Garantire un regolare serraggio dei filtri dentro il corpo dell'unità per creare la tenuta perfetta del giungo (si vedano le figure allegate 1A, 1B)

Installazione del prefiltro/della cartuccia antiodore e del dispositivo spegniscintilla

Estrarre il supporto del prefiltro dal corpo del filtro prendendolo per le sue sporgenze e allontanarlo dal corpo del filtro. Posizionare il prefiltro/la cartuccia antiodore e il dispositivo spegniscintilla nella parte cava del corpo del filtro. Collocare prima il prefiltro/la cartuccia antiodore e solo dopo il dispositivo spegniscintilla. Il montaggio eseguito in un ordine diverso non garantirà il funzionamento corretto. Il prefiltro/la cartuccia antiodore e il dispositivo spegniscintilla nuovi devono essere fissati incastrando il supporto del prefiltro nella parte cava del corpo del filtro (si vedano le figure allegate 2A, 2B).

Avvertenze!

- I filtri contro particelle non possono essere puliti in alcun modo! Non tentare di pulire i filtri ad es. con l'aria compressa, altrimenti si rischia il danneggiamento del filtro e la decadenza della garanzia.
- L'utente deve essere conoscenza della tipologia e della concentrazione della sostanza nociva nel luogo di lavoro.
- L'unità PAPR CleanAIR® AerGO® non può essere usata nell'ambiente con l'insufficienza dell'ossigeno (meno del 17%).
- L'unità PAPR CleanAIR® AerGO® non può essere usata nell'ambiente pericoloso alla salute o alla vita dell'utente.
- L'unità PAPR CleanAIR® AerGO® non può essere usata nell'ambiente piccolo e chiuso tipo serbatoio, galleria, canale ecc.
- I filtri indicati per la filtrazione di aerosol sotto forma di particelle solide e liquide (filtri contro particelle) non prestano alcuna protezione contro gas né vapori.

ATTENZIONE! L'uso del filtro contrario a queste Istruzioni d'uso fa decadere la garanzia.

Immagazzinamento e smaltimento

I filtri devono essere immagazzinati nell'ambiente con l'umidità dallo 0% allo 95% Rh e alla temperatura dai -10 ai +55 °C.

L'ambiente del magazzino non può essere contaminato da sostanze nocive. La durata dell'immagazzinamento del prodotto conservato nell'imballo integro è contrassegnata con un pittogramma su ogni filtro. Il filtro, una volta aperto, può essere usato per mass. 6 mesi.

La liquidazione dei filtri può essere eseguita solo in conformità alle norme locali che regolano la tutela dell'ambiente. Occorre rispettare le norme che regolano la sicurezza e la salute sul lavoro.


Garanzia

Il produttore concede la garanzia di 12 mesi per i difetti di produzione a partire dalla data di vendita del prodotto al cliente. Il reclamo deve essere sporto rivolgendosi al rivenditore. Al momento del reclamo occorre esibire un documento di vendita (la fattura o il documento di trasporto).

La garanzia non copre, in particolare, i difetti generatisi dalla sostituzione tardiva del filtro o dall'uso di un filtro danneggiato dalla pulizia o dal soffiaggio.

Notified body for CE testing:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i. – ZL
Testing laboratory No. 1024
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

	Il simbolo con il numero del laboratorio che ha effettuato le prove.		Condizioni d'immagazzinamento – TEMPERATURA
	Leggere le istruzioni prima dell'uso!		Condizioni d'immagazzinamento – UMIDITA'

Kullanım kılavuzu – TUR

Lütfen elektrikli hava temizleme respiratörü CleanAIR® AerGO®'nun (bundan sonra PAPR olarak anılacaktır) CleanAIR® AerGO® elektrikli hava temizleme respiratörü kullanım kılavuzu ile bağlantılı olarak okuyun.

- Filtreleri değiştirirken, daima her iki filtreyi de aynı anda değiştirin.
- CleanAIR® AerGO® Kıvılcım durdurucu (30 00 20) ve Ön Filtre (30 00 15), CleanAIR® AerGO® filtrelerinin ömrünü uzatır ve her zaman kullanılması önemle tavsiye olunur.
- CleanAIR® AerGO® Koku filtreleri (30 00 25) hoş olmayan kokuları azaltır.
- SADECE CleanAIR® AerGO® üniteniz için belirlenmiş onaylı orijinal filtreleri kullanın. Sadece yeni ve sağlam filtreler kullandığınızdan emin olun.
- Üniteden gelen havadaki kokuda değişiklik hissettiğiniz her seferde filtreleri değiştirin.
- Son kullanma tarihi geçmiş olan filtreler KULLANILMAMALIDIR! Tarih her bir filtrenin üzerine işaretlenmiştir.

CleanAIR® AerGO® için P R SL parçacıklara karşı FİLTRE

Ürün kodu: 30 00 10/2

CleanAIR® AerGO® sistemi varsayılan olarak yüksek düzeyde verimli bir P R SL parçacık filtresi ile donatılmıştır ve kullanıcıyı katı ve sıvı aerosollere karşı korur. Bu filtreler, onaylanmış bir sistemin parçası olarak CleanAIR® AerGO® ile birlikte kullanıldığı zaman, Avrupa Standardı EN 12941'in gereksinimlerini karşılar (CleanAIR® AerGO® kullanım kılavuzunda ayrıntılı sınıflandırma listelenmiştir). CleanAIR® AerGO® sistemi her zaman CleanAIR® AerGO® filtreleri ile kullanılmalıdır.

CleanAIR® AerGO® için kombine filtreler

A1 P R SL – Ürün kodu: 30 03 57 ve **A1B1E1 P R SL – Ürün kodu:** 30 03 64

CA AerGO® için A1 P R SL ve A1B1E1 P R SL kombine filtreler, kişisel hava temizleme respiratörü (PAPR) ünitesi CleanAIR® AerGO®'nun uyumlu aksesuarlarıdır.

Katı ve sıvı aerosol şeklindeki parçacıklara karşı koruma dışında, kaynama noktası 65 °C'nin üzerinde olan organik gazlara ve buharlara karşı koruma sağlar. Bu maddelerin ana grubu hidrokarbonlar (örn: tolüen, benzen, ksilen, stiren, sistloheksan, trikloretilen, tetraklorometan) ve organik çözücüler ve inelticilerdir (benzin, gaz yağ, mazot, mineral terebentin, etilenglikol, metil izobütül keton, izobütanol vb.).

CA AerGO® A1B1E1 P R SL filtre ayrıca inorganik gazlara ve buharlara (örn. florin, klor, hidrojen sülfür, hidrojen siyanür, hidrojen bromür, hidrojen klorür ve hidrojen peroksit), asit gazlarına ve buharlarına (örn. karbon dioksit, sülfürik asit, hidroklorik asit, formik asit, hidrojen florür) karşı da koruma sağlar.

Yukarıda belirtilen filtreler, EN 12941'e uygun şekilde onaylanmış PAPR ünitesi CleanAIR® AerGO® ile uyumlu aksesuarlardır (ayrıntılı sınıflandırma CleanAIR® AerGO® kullanım kılavuzunda listelenmiştir).

Sip. no.	Filtre türü	Standartlar	A - Kahverengi	B - Gri	E - Sarı	K - Yeşil	P - Beyaz	Hg - Kırmızı	SX - Mor
30 03 57	A1 P R SL	EN 12941 / A2	X				X		
30 03 64	A1B1E1 P R SL	EN 12941 / A2	X	X	X		X		

CleanAIR® AerGO® filtreler nasıl değiştirilir

- Filtreler üniteden saat yönünün tersine ayrı şekilde döndürülerek çıkarılır.
- Yeni filtreler, ünitelerin gövdesine saat yönünde döndürülerek ayrı şekilde takılmalıdır. Sızdırmazlığı garanti edecek şekilde düzgün olarak sıkıldıklarından emin olun.

Ön filtrenin/koku filtresinin ve kıvılcım durdurucunun takılması

Filtre kapağını filtre gövdesinden dışarı doğru çekerek çıkarın. Ön filtreyi/koku filtresini ve kıvılcım durdurucuyu filtrenin gövdesindeki girintiye yerleştirin (önce ön filtreyi/koku filtresini yerleştirin ve sadece bundan sonra kıvılcım durdurucuyu yerleştirin; başka şekilde yerleştirilirse kıvılcım durdurucu düzgün çalışmayacaktır!). Filtre kapağını yerine oturttukten sonra yeni ön filtreyi ve kıvılcım durdurucuyu sabitleyin.

Uyarılar!

- Filtreler hiçbir şekilde temizlenemez! Filtreyi, örneğin basınçlı hava kullanarak temizlemeye çalışmayın, çünkü bu filtreyi tahrip edecek, beklenen koruma düzeyinin kaybına neden olacak ve garantiyi geçersiz kılacaktır!
- Kullanıcı, ortamdaki havaya dair hava kirliliğinin türünü ve konsantrasyonunu bilmelidir.
- CleanAIR® AerGO® sistemi, oksijen konsantrasyonu %17'nin altında olan ortamlarda kullanılmamalıdır.
- CleanAIR® AerGO® sistemi, yaşam veya sağlık için ani tehlike barındıran ortamlarda (IDLH) kullanılmamalıdır!
- CleanAIR® AerGO® sistemi kapalı tanklar, tüneller, kanallar vb. kapalı alanlarda KULLANILMAMALIDIR.
- Katı ve sıvı parçacıkları filtrelemek için tasarlanmış filtreler (parçacık filtreleri), kullanıcıları hiç bir gazı karşı korumaz.

Filtrenin kullanım talimatlarından herhangi birine uyulmazsa, garanti geçersiz olacaktır!

Depolama ve bertaraf

Filtreler, bağıl nemi %0 ila 95 Bh olan ve -10 ila 55 °C arasındaki sıcaklıklarda depolanmalıdır. Depolama alanı kirleticiler İÇERMELİDİR. Her bir filtrenin üzerinde, açılmadığı zaman depolama süresini gösteren bir piktogram mevcuttur. Filtre açıldığı zaman en fazla 6 ay kullanılabilir.

Bertaraf işlemi yerel çevre, sağlık ve güvenlik düzenlemelerine uygun olarak yapılmalıdır.

Garanti

Üretim kusurları, müşterinin satın alma tarihten itibaren 12 ay garanti kapsamındadır. Garanti talebi satıcıya yapılmalıdır. Garanti talebi sırasında, satın alma belgesini (fatura veya irsaliye) ibraz etmek gerekmektedir.

Garanti, özellikle filtrelerin geç değiştirilmesinden veya filtrenin temizlenmesi ve/veya içine üflenmesinden kaynaklanan arızalar için geçerli değildir.

CE testi için onaylı kuruluş:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i. – ZL
Testing laboratory No. 1024
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1
Notified body 1024

	Testleri yapan laboratuvara ait sayıyı içeren sembol		Depolama koşulları – SICAKLIK
	Kullanımdan önce talimatları okuyun!		Depolama koşulları – NEM ORANI



MALINA - Safety s.r.o.

Luční 11

466 01, Jablonec nad Nisou

Czech Republic

tel.: +420 483 356 600

export@malina-safety.cz

www.malina-safety.cz